

TagdudaTazzayritTamagdayTayerfant  
Aylif n UselmedUnnig D UnadiUssnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2

Tayult

**Aserwes gar usegzawallssin 2010 d Issin 2017**

**Tazrawt: tayefseknawalant**

**Syur :**

Cylia MOULLA

*Slmendad n*

Yacine MEZIANI

**Inesyuma :**

Aselway ; Mahdi YAHIAOUI

Anemhal;Yacine MEZIANI

Amekyad: Youcef ZENNAD

*Aseggasawan*

2017/2018

## **Asnemmer**

- ❖ Deg tazwara n wawal ad as-iniy tanemmirt i Mass **Yacine Meziani** i-yeqqlen i lmendad deg tazwara n leqdic –a armi d taggara –s .
- ❖ Tanemmirt i mass **Nacer Mehdi ; Sidali Lahdir d Ourida Aissou** i yufiy yer tama .
- ❖ Tanemmirt akk i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt .

## Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

I yemma d baba ezizen fell-i atas atas .

I wayetma Cherif d Salim.

I setti Zahra d setti Hnifa i saramey sseha d teyzi lemer

I emumi d tlawin –nsen, d emumti d yirgazen-nsent .

I xwali d tlawin-nsen ,d xwalti d yirgazen-nsent.

I temduk-al-iw merra , yal ta s yisem-is

I yinelmaden merra ukud i yriy.

I yal yiwen i qeddcen yef tutlayt n tmaziyt akken ad d-taz yer sdat.

**Agbur**

# Agbur

<b>Tazwert tamatut</b> .....	14
------------------------------	----

## **Iferdisen n tesnarrayt**

<b>1.</b> Asissen n usentel.....	17
<b>2.</b> Asissen n usegzawal.....	17
<b>4.</b> Tarrayt n tesleđt.....	17

## **Aħric n tezri**

Tazwert.....	20
<b>2.</b> Taseknawalt d tyefseknawalt.....	20
<b>2.1.</b> Tayefseknawalt yer yirumyen.....	20
<b>2.2.</b> Tayefseknawalt yer waeraben.....	21
<b>2.2.1.</b> Tiseqqamuyin tussnanin.....	22
<b>2.2.2.</b> Igrawen ieraben.....	22
<b>3.</b> Tayefseknawalt n tmaziyt.....	22
<b>4.</b> Awal yef tseknawalt n tmaziyt d umezruy-is.....	23
<b>5.</b> Asegzawal.....	25
<b>6.</b> Tarrayin n usismel n tewwura n yisegzawalen.....	26
<b>6.1.</b> Asismel ilmend ugemmay.....	26
<b>6.2.</b> Asismel ilmend n uzar.....	26
<b>6.3.</b> Asismel ilmend n ufeggag .....	26

<b>7. Tisekkiwin n yisegzawalen</b> .....	26
<b>7.1. Ilmend n Rey-Debove</b> .....	26
<b>7.1.1. Isegzawalen imatuten</b> .....	26
<b>7.1.2. Isegzawalen uzzigen</b> .....	26
<b>7.1.3. Isegzawalen iynutlayen</b> .....	27
<b>7.1.4. Isegzawalen ikussnanen</b> .....	27
<b>7.2. ilmend n Bernard Quemada</b> .....	27
<b>8. Tayessa n tewwura</b> .....	28
<b>9. Tayessa n yisalen</b> .....	28
<b>11. Isem</b> .....	29
<b>11.1. Ticrađ tigejdanin n yisem</b> .....	29
<b>11.1.1. Tawsit</b> .....	30
<b>11.1.1.1. Amalay</b> .....	30
<b>11.1.1.2. Unti</b> .....	30
<b>11.1.2. Amđan</b> .....	30
<b>11.1.2.1. Asuf</b> .....	30
<b>11.1.2.2. Asget</b> .....	30
<b>11.1.3. Addad</b> .....	30
<b>11.1.3.1. Addad ilelli</b> .....	30
<b>11.1.3.2. Addad amaruz</b> .....	30
<b>11.2. Ticrađ timazayin n yisem</b> .....	31
<b>11.2.1. Isem n tigawt</b> .....	31
<b>11.2.2. Isem n umeska</b> .....	31

11.2.3. Isem n walla .....	31
11.2. Arbib.....	31
12. Amyag .....	31
12.1. Ticrađ tigejdanin n umyag .....	31
12.1.1. Askim .....	31
12.1.2. Amatar udmawan .....	31
12.2. Ticrađ timazayin n umyag.....	32
12.2.1. Assway.....	32
12.2.2. Attway .....	32
12.2.3. Amyay.....	32
12.2.4. Isuddimen uddisen.....	32
13. Timezri n umyag amaziy.....	32
13.1. Izri .....	32
13.2. Urmir .....	32
13.3. Urmir ussid.....	32
14. Iferdisen n tjerrumt.....	33
14.1. Tinzay.....	33
14.2. Tisyunin.....	33
14.3. Tizelyiwin.....	33
14.4. Imerna.....	33
 <b>Aħric n tesleđt</b>	
Tazwert.....	35

<b>1. Tayessa n tewwura</b> .....	35
<b>1.1.</b> Tiwwura n yixxamen d twura n tzeywiwin.....	35
<b>1.2.</b> Tiwwura i iduklen d tid yemfaraqen.....	36
<b>1.3.</b> Abeddel n yidgan n tewwura d usekcem n tewwura timaynutin.....	36
<b>1.4.</b> Tiwwura i d-yesissinen iskilen n ugemmay.....	37
<b>1.5.</b> Tiwwura, llant deg issin amezwaru, ulac-it deg issin wis sin.....	38
<b>1.6.</b> Tiwwura n yixxamen timaynutin.....	38
<b>1.6.1.</b> Tiwwura n yixxamen s tufayt.....	39
<b>1.6.2.</b> Tiwwura timaynutin yef umezwaruy.....	39
<b>1.6.3.</b> Tiwwura n yixxamen timaynutin ilmend n tewwura yellan yakan deg issin 2010.....	40
<b>1.7.</b> Tiwwura ur nelli deg yidgan-nsen.....	40
<b>1.8.</b> Deg tewwura n berra ar tewwura n yixxamen .....	41
<b>1.9.</b> Titrit.....	41
<b>1.9.1.</b> Anda tella.....	41
<b>1.9.2.</b> Anda i d-tettwarna.....	42
<b>1.9.3.</b> Anda i ttwaksent.....	43
<b>1.10.</b> Tiwwura n yimyagen.....	43
<b>1.11.</b> Tiwwura n yismawen.....	44
<b>1.12.</b> Tiwwura n yiferdisen n tjerrumt.....	44
<b>1.12.1.</b> Tinzey.....	44
<b>1.12.2.</b> Tizelyiwin.....	45
<b>1.12.3.</b> Tisyunin.....	45



<b>1.12.4.</b> Tiwwura tizelyiwin i d-yerna.....	45
<b>1.12.5.</b> Tiwwura n yimerna.....	46
<b>1.12.6.</b> Tiwwura n yimqimen udmawanen ilelliyen.....	47
<b>1.12.7.</b> Tiwwura n yimqimen iwsilen.....	47
<b>1.13.</b> Tiwwura n wawalen uddisen.....	47
<b>1.14.</b> Tiwwura n yismawen n yiyersiwen.....	47
<b>1.15.</b> Tiwwura n yismawen n yimyan.....	48
<b>1.16.</b> Tiwwura n yismawen imaynuten.....	48
<b>1.17.</b> Tiwwura n tesmidegt.....	48
<b>1.18.</b> Tiwwura n yismawen n ugama.....	49
<b>1.19.</b> Tiwwura n yismawen n waman.....	49
<b>1.20.</b> Tiwwura n yismawen yettwalsen.....	49
<b>1.21</b> Tiwwura n yismawen n timarewt.....	50
<b>2. Tayessa n yisalen</b> .....	51
<b>2.1.</b> Isalen n temsislit.....	51
<b>2.2.</b> Isalen n umyag.....	51
<b>2.2.1.</b> Amyag n tigawt.....	51
<b>2.2.2.</b> Amyag n tyara.....	52
<b>2.2.3.</b> Amyag asuddim.....	52
<b>2.2.3.1.</b> Assway.....	52
<b>2.2.3.2.</b> Attway.....	52
<b>2.2.3.3.</b> Amyay.....	52
<b>2.3.</b> Isalen n yisem.....	53

2.3.1. Tawsit.....	53
2.3.2. Amdan.....	54
2.3.3. Addad.....	54
2.4. Ismawen n tesmidegt.....	55
2.5. Ismawen n waman.....	56
2.6. Ismawen n ugama.....	57
2.7. Ismawen imaynuten.....	58
2.8. Ismawen n yiyersiwen.....	59
2.9. Iferdisen n tjerrumt.....	61
2.9.1. Tinzey.....	61
2.9.2. Tizelyiwin.....	61
2.9.3. Imerna.....	61
2.9.4. Tisyunin.....	61
10. Tibadutin yemsadan.....	61
11. Amgired i d-yellan deg tyessa n yisalen.....	63
12. Taynisemt.....	64
13. Tamegdawalt.....	66
14. Isalen yedduklen d yisalen yemfaraqen.....	67
15. Ismawen n timarewt.....	68
16. Aseqqa n tuttra.....	69
16.1. Anda yella.....	69
16.2. Anda yettwakes.....	69
16.3. Anda i d-yettwarna.....	70

2.17. Titrit.....	70
<b>3. Isalen-nniden.....</b>	<b>72</b>
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>75</b>
<b>Umuy n yidlisen.....</b>	<b>77</b>

**Tazwert tamatut**

### Tazwart tamatut

Tazrawt-a d amhaz n tseknawalt taynutlayt deg tmaziyt-taqbaylit (aserwes gar usegzawal Issin 2010 d Issin 2017 i iga Kamel Bouamara). Leqdic-a d ayen iccudde yer tseknawalt, anda id-yenna **Debois** ( 1999 : 278) d akken taneggarut-a d asebded n yisegzawalen, rnu yer waya yebda-tt yef sin n yehricen : aħric n tezri id-yemmalen asebded n yisegzawalen, d uħric n tesleđt id-yelhan ney tawuri-ines d tazrawt n tarrayin i yef ibedd usegzawal.

Ihi, amahil-a d ayen i iccudde yer uħric wis sin i d-yebder **Dubois** (tasleđt) i wumi semman yimusnawen deg tallit-a tamirant tayefseknawalt, anda i tettuneħsab d asenqed i tarrayin iyef ibedd usegzawal. Innad **Swiggers** d **Petrequin** ( 2007: 07): “ Tayefseknawalt d tayult s yigemmad-is, s tarrayin-is, s tmuylwin-is ...”<sup>1</sup>

Tazrawt-a d tin ara yaen adeg gar tezrawin i d-yewwin yef yisegzawalen n tmaziyt s umata d wid n tentala taqbaylit s wudem usdis.

Tizrawin yerzan isegzawalen n tmaziyt ney n teqbaylit iman-is nezmer ad ten-nebdu yef sin n yehricen: tid i llan iswi d usebded n usegzawal am: Tezrawt n doctorat n Berkai “ Essai d’élaboration d’un dictionnaire. Tasaħlit ( parler d’Aokas )- Francais (2012/2013).

Taifi. (1991), dictionnaire tamazight-français (parlers du Maroc central), L’Harmattan-Awal. D tid illan iswi d asenqed n yisegzawalen d usumer n tarrayin i usebded n yisegzawalen; am tezrawt n doctorat i iga Hamek « Inroduction à la réalisation d’un dictionnaire Amazigh-Amazigh à base Kabyle » (2012), akk d tezrawt n Magister n Aliane « Le dictionnaire kabyle-français de Jean-Marie Dallet (1982) : Examen critique et propositions » (2010).

Llan leqdic-at i yemmugen yef Issin amezwaru send asufey-ines ad nebder:

- “tirit yef usekcem n usegzawal Issin yer tsenselkimt” i iga Bouziz Samir akked Sadaa Boubeker (2007/2008).
- “ugur n tbadut akked umedyā deg usegzawal Issin n Kamel Bouamara” i iga Adjal Mouhamed akked Akli Samir (2008/2009). Iswi n tezrawt-nsen imeyri ad yegzu awalen akken iwata ladyā deg wayen yerzan asegzawal aynutlan.

Wid yemmugen seld asufey-ines:

---

<sup>1</sup> « la méta-lexicographie est un domaine qui, par ses résultats, par ses méthodes, par ses visées..... ».

- “tazrawt yef tbadutin n wawalen n tussniwin n umeslay deg usegzawal Issin” i tga Djaouida Bouaichi akked Chafni Noura deg useggas (2010/2011). Iswi n umahil-nsent d asneri n wazal n usegzawal Issin s tririt n tmuyli yef tbadut n wawalen n tussniwin deg-s, am wakken dayen i demlent tilisa n tbadut n wawalen.

Ma d leqdic-a ad yemmag yef Issin amezwaru d wis sin, anda ara nserwes gar-asen deg wayen yerzan tayessa n tewwura d tyessa n yissalen d wayen I wumi n-semma isalen-nniden.

D acu i d lemgirda i yellan gar usegzawal Issin 2010 d Issin 2017 ?

- Ahat d lixsas deg tesnarrayt.
- Ahat amsegzawal yerna-d amaynut.
- Ahat yella wayen i ibedden ney yettwaksen.

Tazrawt-a d tin ara yebɗun yef ;

Iferdisen n tesnarrayt:

- Asissen n usentel.
- Asissen n usegzawal.
- Tarrayt n tesleɗt.

D sin n yeħricen, win n tezri d win n tesleɗt.

**Aħric I:** Aħric n tezri; deg-s ad d-naf tbadutin i iccuden yer usentel-nney.

**Aħric II:** Aħric tesleɗt deg-s ad geɣ tasleɗt i sin n yisegzawalen d wayen yerzan tayessa n tewwura d tyessa n yisalen.

**Iferdisen n tesnarrayt**

### **Iferdisen n tesnarayt**

#### **Asissen n usentel**

Nextar asentel-a “ tasleđt i usegzawl Issin amezwaru d wis sin i iga kamel Bouaamara deg wayen yerzan tayefseknawal” i wakken ad nzer deg taggara n leqdic-nney lemgirda i yellan gar-asen (Issin 2010 d Issin 2017) ama deg wayen iccudden yer tyessa n tewwura ama deg wayen iccudden yer tyessa n tbadutin .

#### **Asissen n usegzawal**

Asegzawal Issin , d asegzawal aynutlay n teqbaylit s teqbaylit .

yeffey -d i tikelt tamezwarut deg useggas 2010 “Issin amezwaru” deg –s azal n 6000 n tewwura id –yettwagemren deg 588 n yisebtar , s yin akin yerna yeffey -d i tikelt tis snat deg useggas 2017 (Issin wis sin) deg –s 85000 n tewwura id – yettwagemren deg 791 n yisebtar .

Deg yisegzawlen –a ad d – naf awalen n teqbaylit s teqbaylit am wid i semrasen yimdanen deg tuddert – sen n yal ass (axxam ,abrid , axeddim ) akken dayen i illan wid iccudden yer tussna (ayerbaz d tesdawit ).

Isegzawlen –a ttwassasmlen ilmend n ufeggag n wawal ,s tikti –nniden ilmend n tergalt tamezwarut n wawal .

#### **Tarrayt n tesleđt :**

Tarrayt i neđfer deg tesleđt ; d aserwes d usenqed gar usegzawal Issin amezwaru d Issin wis sin deg wayen yerzan tayessa n tewwura d tyessa n yisalen, imi yal tamsalt ara d-nebder ad tid-yedfer umedyane y ugar syin akin, d awennit .

Akken dayen ,id-nesserwes gar wayen-nniđen ad ten-tafem sya ar deqqal deg uzwel iwumi n-semma isalen-nniđen.



**Ahric amezwaru**

## 1. Taseknawalt d tyefseknawalt

tettuneḥsab tseknawalt d l̄sas iyef bedden yisegzawalen. d awal uddis imi yebna deg tuddsa-s yef « sken » d « awal », d irem i yesean sin n yinumak akken i d- nebder yakkan deg tezwert tamatut. amezwaru; d asebded n yisegzawalen, w̄lis sin; d asenqed yef wamek i ttwabnan yisegzawalen.

Iswi n tseknawalt d asissen n umawal n tutlayt i wid i tt-yessemrasen (asegzawal aynutlay), d allal i yessishilen timesniwt n tutlayin-nniḍen; amedya asuqel n yiḍrisen deg tutlayt taybalut yer tutlayt tanicant ney seg tutlayt tanicant yer tutlayt taybalut ( ticki d asegzawal asinutlay ney ugar ).

Deg tussna-a « taseknawalt » ilul-d unedfar -nniḍen iwumi qqaren tayefseknawalt .

Aya-gi iban-d :

### 1.1. tayefseknawalt yer yirumyen

- S tezrawt n Bernard Quemada; les dictionnaires de français moderne 1539.1863: Etude sur leurs histoires, leurs types et leurs méthodes. Paris, Didier 1968.  
Tazrawt n Josette Rey-Debove; Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains, La Haye et v Paris, mouton, 1971.
- Tazrawt n Jean Provost; les dictionnaires français utiles d'une langue et d'une culture ,Paris Ophrys, 2006.

Nezmer ad tt-id nesbadu d akken d asenqed i t-tteg i yisegzawalen deg wayen yerzan lebni-nsen seg tazwara armi d taggara. s tikti-nniḍen, tzerrew tayessa n tewwura d tin n yisalen n yisegzawalen .

Yessasen-d J Provost taseknawalt d akken; d anedfar i izerwen isegzawalen ama deg wayen yerzan isental-nsen, tarrayin-nsen, asebded-nsen, amezruy-nsen d usemres-nsen. (J Provost. lexicographie dictionnaire et métalexicographie in culture et recherche 124).

Tayefseknawalt d tussna i yebḍan yef snat n tyawsiwin; tayefseknawalt tamezruyant d tyefseknawalt tarmezruyant .

Akken i d-yettwabder deg umagrad n Petrequin d Swigers 2007, tayefseknawalt tamezruyant tzerrew afaris amezruyan, s tikti-nniđen tzerrew amezruy n yisegzawalen (melmi i d-fyen, melmi i d-yettwaæawed usufey-nsen, ayyer i d-itteffey usegzawal yal tikelt...).

Md : asegzawal n Larouse; seg zik ar ass-a ttalsen-as-d asizreg . .

Tayefseknawalt tarmezruyant, d tazrayant imi tzerrew tarrayin i yef tbedd tseknawalt (isegzawalen s umata ).

## 1.2. Tayefseknawalt yer waeraben :

### later n usenqed d useggem n yisegzawalen d umhaz-nsen

akken id-yettwabder deg udlis n " المعجمية العربية " n " الدكتور ابن الحويطي الاخضر ميني " d akken atas n yimusnawen n tmurt n waeraben i iqeddcen yef usenqed d useggem n yisegzawalen n tutlayt n taerabt. Anda azgen ameqqran deg yimusnawen-a d ilubnaniyen, ad d- nebder deg-sen :

- ✓ **Ahmed Fares El –chidiak (1804/1884) : i isneqqden asegzawal « المحيط »** i iga El-Fairuz Abadi.
- ✓ **Ibrahim El-baziji (1847/1906) : i yesneqqden asegzawal « لسان العرب »** i iga Ibn El-Mendour El-Masri.
- ✓ **Anestas Marie El-karmlı (1866/1947) :** i ttuneħsab gar imusnawen ieraben imeqqranen n tallit tamirant , iħureb yef tutlayt taerabt ,issufey-d atas n yimagraden deg waħas n yeymisen d tesyunin i yessenqaden tucçdiwin n wid iqeddcen yef tutlayt ,yessazreg-d tasyunt i wumi isemma « لغة العرب » deg Leiraq deg useggas 1911. Rnu yer waya , iereç ad iressi tamuylı-ines yef usbded n yisegzawalen . s usegzawal id-yessufey iwuumi qqaren« المساعد ». anda tallit n usizreg u usegzawal-a tettef kter n 40 n yiseggasen.
- ✓ **Ccix Ahmed Rida (1872/1953) :** i ttuneħsab usegzawal-is « متن اللغة » gar yisegzawalen ifazen deg tazwara n tasut tis 20, aya-gi yettyal yer yigemmaç d tzemmar i yettwaxeddmn ama d timadwanin ama d tikmamin akken ad yay usegzawal-a amkan deg tmetti.
- ✓ **Ccix Abd Allah El-Alaili ( 1914/1997) :** gar yimusnawen yettwassnen deg tutlayt n taerabt , anda yeereç ad ieiwed lebni n tutlayt taerabt yettwawarten d usemmed-ines ,aya-gi yella-d s udlis id-yessufey deg useggas 1938 « مقدمة لدرس لغة العرب » .

- ✓ **Louis Maalouf (1876/1946) d usegzawal-is « المنجد في اللغة »** : yettuneḥsab gar yisegzawalen n taerabt tamirant i yettwassenen ,illa-d d asegzawal asnalmudan i yefkan tallelt i yimeyriyen ,imi yusa-d s tutlayt tasehlant yettwafhamen , dayen i ten-yesbeeden yef tucḥdiwin.

### 1.2.1. Tiseqqamuyin tussnanin akked yigrawen utlayanen

Sεant tiseqqamuyin tussnanin d wagrawen utlayanen tawuri deg lebni n yisegzawalen ama d tidukliwin ,ama d tseddawiyin,ama d tiseqqamutin .imi iswan-nset d yiwen. Deg-sen ad d-nebder :

- Aseḥbiber yef tutlayt n taerabt d unadi deg tsekla-s,tantaliwin-is,amezruy-is...
- Tarrayt n usebden n yisegzawalen imiranen,d useggem n yisegzawalen yettwawarten.
- Aεqad d uxdam n yisaragen d usizreg n tesynin.

### 1.2.2. Igrawen Iεraben :

- Agraw utlayan n Dimecq (1918).
- Agraw utlayan n Lqahira (1932).
- Agraw ussnan n Leiraq (1947).
- Agraw n tutlayt taerabt n L urdun (1976).
- Agraw n tutlayt taerabt n Lezzayer (1998).

## 2. tayefseknawalt tamaziyt

akken i tella tyefseknawalt yer irumyen d waεraben d wid iqeddccen fell-as ,i tella dayen yer yimaziyen .

Iban-d wanecta deg yiqeddccen i yemmugen deg wanar-a am ;

- Tezrawt n doctorat n Aziz Berkai « Essai d'elaboration d'un dictionnaire Tasaḥlit ( parler d'Aokas) français ,2012/2013 ».
- Tazrawt n doctotat n Brahim Hameq « itroduction à la réalisation d'un dictionnaire Amazigh-Amazigh à base Kabyle,2012 ».
- Tazrawt n Magister n Khaled Aliane « le dictionnaire Kabyle-français de Jean Marie-Dallet 1982 :Examen critique et proposétion ,2010 ».
- Imagraden n Aziz Berkai « Quel programme microstructurel en lexicographie berbère »id-yefyn deg useggas 2011 d « Quelques problèmes macrostructurels en lexicographie berbère » id-yefy deg useggas 2013.

**Tamawt**

Leqdicat-a id-nebder iwsawen-a ;akken i ttuneḥsaben tayefselnawalt i ttuneḥsaben taseknawalt .amek ?

Ayen id-yettawin yef tezri d taseknawalt

**Amedya** : asegzawal i yesbedd Berkai d taseknawalt

Ma d ayen id-yettwin yef tesleḥt ,asenqed ,tarrayin ... d tayfseknawalt.

Amedya : Imagraden n Berkai i d- nebder iwsawen.

Tasleḥt i iga Aliane i usegzawal n Dallet.

**3. Awal yef tseknawalt tamaziyt d umezruy-is**

Akken id-yettwabder deg umgrad n Mehdi Nacer (Typologie lexicographique dans le domaine amazigh; 2011 ); Taseknawalt n tmaziyt seg zik i tella mačči armi d ass-a, imi aṭas n leqdic-at i immugen deg tayult-a. yef waya nezmer ad nessegzal amezruy n yisegzawalen n tmaziyt ilmend n snat n tyawsiwin :

- ✓ **Ilmend n yimseqdec**: lwelha deg waya, isegzawalen i d-yettusazergen deg tallit-nni mačči i wakken ad ten –tseqdec tmetti i lfayda-s, imi yella yiswi uffir d timesniwt n yidles d tyerma n yiḥerfan yettwanebden.

yef waya, ad nebder sin n yimseknawalen (Serhoual 2002) akked (Berkai 2015) i yebdan amezruy n yisegzawalen yef kraḍ n talliyin :

- **Tallit tamezwarut** : terza 50 n yiseggasen ineggura n tasut tis 19, tettwasen s yisegzawalen tafransist /tamaziyt i yimseqdec arumi gar-asen Venture de paradis (1844) i yellan d inilbi n tseknawalt n tmaziyt, Brousselard d Sidi Ahmed Ben El Hadj Ali (1844), Creusat (1873), Olivier (1878), Masquerray (1893).
- **Tallit tis snat** : terza 50 n yiseggasen imezwura n tasut tis 20, tettwassen s yisegzawalen tafransist/tamaziyt/tafransist n yimseqdec arumi d umaziḡ am Cid Kaoui (1900), Hyghe (1901, 1902, 1906, 1907), Foucoul (1918).
- **Tallit tis kraḍ**: terza 50 n yiseggasen ineggura n tasut tis 20, tettwacred s yisegzawalen war imseqdec, iswi deffir waya d aḥraz n tutlayt tayemmat d yidles amaziḡ am Foucoul (1951), Dallet (1982/1985), Delheure (1985), Taifi (1991), d Serhoual (2002), Berkai(2015).

- ✓ **Ilmend n tutlayt:** iswi deg waya d aħraz n tutlayt, d allal i tmetti i wakken ad tsemres deg leqdic-at ur as-yefrizen i wakken ad taz tutlayt yer sdat. ad nebder Bounfour (1995) akked d Mehdi (2011).

Bounfour (1995), yebda taseknawalt tamaziyt yef krađ n talliyin :

- **Tallit tamezwarut 1820/1918:** terza isegzawalen akk d imawalen i igan yiserdasen irumyen lawan-nni, ad d-nebder Delaporte (1836), Venture de paradis (1844), Olivier (1878), Newman (1887)...

Tallit-a tettwacred s tlisa n temnađin ur nefriz ara d ayen iyeđđan Venture de paradis ad yezdi deg leqdic-is amawal n teqbaylit d win n tcelhit .

Rnu yer waya, ula d isuddimen llan deg tyessa n tewwura .

- **Tallit tis snat 1918/1950:** tallit-a tettwacred s yisegzawalen i imuggen yef yiwet n tentala kan. rnu yer waya, tayessa n tewwura n yisegzawalen tbeddu tettay amkan-is, akken dayen i ttwassasement ilmend n uzar .

Isegzawalen n tallit-a; Foucoud (1940), Desting (1938)...

- **Tallit taneggarut 1951/1995:** tettusemma taseknawalt tussnant acku atas n tyawsiwin i d-tugem deg tesnilest, tuget n yisegzawalen n tallit-a banend s wudem tamaziyt-tafransist, akken dayen tira tamsisiant tefka-d udem i tmeslayt akken tella deg tilawt .

Isegzawalen i yettwasnen deg lweqt-a Taifi (1991), Dallet (1982/1953), Delheur (1987)...

Mahdi yebda amezruy n yisegzawalen n tmaziyt yef ukuz n talliyin :

- **Tallit tamezwarut;** tettwasen s tlisa ur ibanen ara dayen iyeđđan Venture de paradis ad yessexled deg leqdic-is amawal n teqbaylit d win n tcelhit war ma yeħsa mačči d yiwet n tentala, tamsulest n tira n wawalen deg wayen yerzan aswir amsislan.

Tallit-a tettwassen s leqdic-at n Delaporte (1836), Venture de paradis (1844), Oliver (1878)...

- **Tallit tis snat ;** tallit-a temgarad yef tmezwarut imi atas i d-yennulfan degs ad nebder ; tira n wawalen i yettwasegmen akked tlisa gar tamiwin .

Gar leqdic-at i yemmugen lawan-nni yella Hyghe (1902/1903/1906), Boulifa (1913)...

- **Tallit tis kraḍ**; tallit-a tettwassen s umhaz n uglam n tmeslayin , akken d ayen i d-teldi tiwwua i leqdic-at ikussnanen .

Gar leqdic-at n lweqt-a ad nebder Foucould (1940/1951/1952), Dallet( 1953/1982)...

- **Tallit tis kuz** i yettwacerḍen s usebdeḍ n yisegzawalen iynutlayanen am win n Ilahiane ( 2006), Bouamara (2010/2017).

#### 4. Asegzawal

asegzawal d adlis i ay -yettaken afus n talelt i wakken ad negzu inumak ur nefriḥ ara , d agraw n tmussniwin; acku yettnadi ad yesseḥfel anamek n wawalen.

ilmend n wayen i d-yemmeslay **Dubois** yef usegzawal . nezmer ad nini d akken asegzawal d adlis asnal mudan i yebnan s kra n yimagraden , deg –s ad naf tawwurt ( n usegzawal ) dima dawal , imagraden –a ; msebḍan wa yef wa ,ttwasegmen, mseḍfaren ilmend ugemmay (Dubois 1999 :146 ).

Asegzawal nnig n tyessa -s d assay gar tutlayt d tmetti . tutlayt acku d nettat id tayessa -s , d nettat id allal n uselmed d ulemmed deg usegzawal . timetti acku tettuneḥsab macci d tamussni n yiwen umdan kan ney sin, imi d tamussni n tmetti merra , d axemmem seg tsuta yer tayed ,imi xas yettnerni usegzawal yettemhaz, yettuneḥsab d inigi n yidles n tmetti deg yal tallit . ( Quemada , encyclopédia universalis ,N°7 .387-390 ).

Akken dayen id-ssasen **Rey Debove** (1971 ,19 ) asegzawal, anda id- tenna

“d umuy n wawalen yettwasegmen ttwatbaen s uḍris id- yettaken isalen

S wakka; ad nini xas mgaraden yimusnawen deg tbadutin-nsen yef usegzawal d acu asatal-nsen d yiwen .

Ihi , ad nini asegzawal d tagruma n wawalen mseḍfaren wa deffir wa,yal wa s unamek- is d tbadut- is, yal wa s yizen-is d twuri-s deg tmetti

Rnu yer waya, asegzawal d bu snat n tyessiwin; tayessa n tewwura d tyessa n yisalen .

#### 5. Tarrayin usissmel n tewwura n yisegzawalen

Ttwasasmlent tewwura n usegzawal ilmend n ugemmay, aḥar, d ufeggag

Akken id-yettwabder deg umagrad n Mehdi Nacer 2016)

**5.1. Asismel ilmend ugemmay:** tarrayt-a tebna yef umyezwer n yiskilen, imi tiwwura-s tiwwura-s ttemseǧfarent ilmend ugemmay.tarrayr-a tebda tettay amkan deg taggara n tasut tis 19 .

Isegzawalen n lawan-nni ad d-nebder ; asegzawal n Huyghe ( 1907 ), Boulifa ( 1913 ).

**5.2.Asismel ilmend n uzar:** tarrayt-a tebna yef tukksa n uzar n yal tawwurt , syin akkin ad ttwassasmlen yizuran n wawalen-nni ilmend n tergalin n ugemmay. Asismel s uzar, iban-d s waṭas deg yiqeddicen n tmaziyt am win Foucoud ( 1920 ); Dallet (1953,1970, 1982).

**5.3. Asismel ilmend ufeggag :** tarrayt-a, tebna yef tergalit tamezwarut n ufeggag n wawal. Akken i d –yenna Bouamara awal mebla tiyri-ines (e,a,u, ), mebla mebla ticreḡt n wunti ( ta, tu,ti ).

Isegzawalen ideg tutteseǧdec tarrayt-a ad d-nebder Bouamara (2010;2017), Haddadou (2014).

## 6. Tisekkiwin n yisegzawalen:

### 6.1. ilmend n Rey- Debove (1971)

6.1.1. **Isegzawalen imatuten:** d isegzawalen n tutlayt, imi deg-sen ad naf akk izmulen iccudden yer tutlayt. S tikti-nniḍen tiwwura-n sen d tbadutin-n sen ttilint s yiwet n tutlayt .

Isegzawalen-a zzerwen awalen merra anager ismawen n yimdanen.

6.1.2. **Isegzawalen uzzigen:** d isegzawalen i izerwen yiwet n tayult kan, am wid n tsekniremt, imyan, tafellaḡt, win n tuja ...

Tef waya; iseqqaren uzzig imi ur iḡza ara akk awalen n tutlayt.

6.1.3. **Isegzawalen iynutlayanen (wid n tutlayt):** mgraden yef yisegzawalen n bu snat ney ugar n tutlayin; acku isegzawalen iynutlayanen tayessa n tewwura-n sen d tin n yisalen ttilint s yiwet n tutlayt.

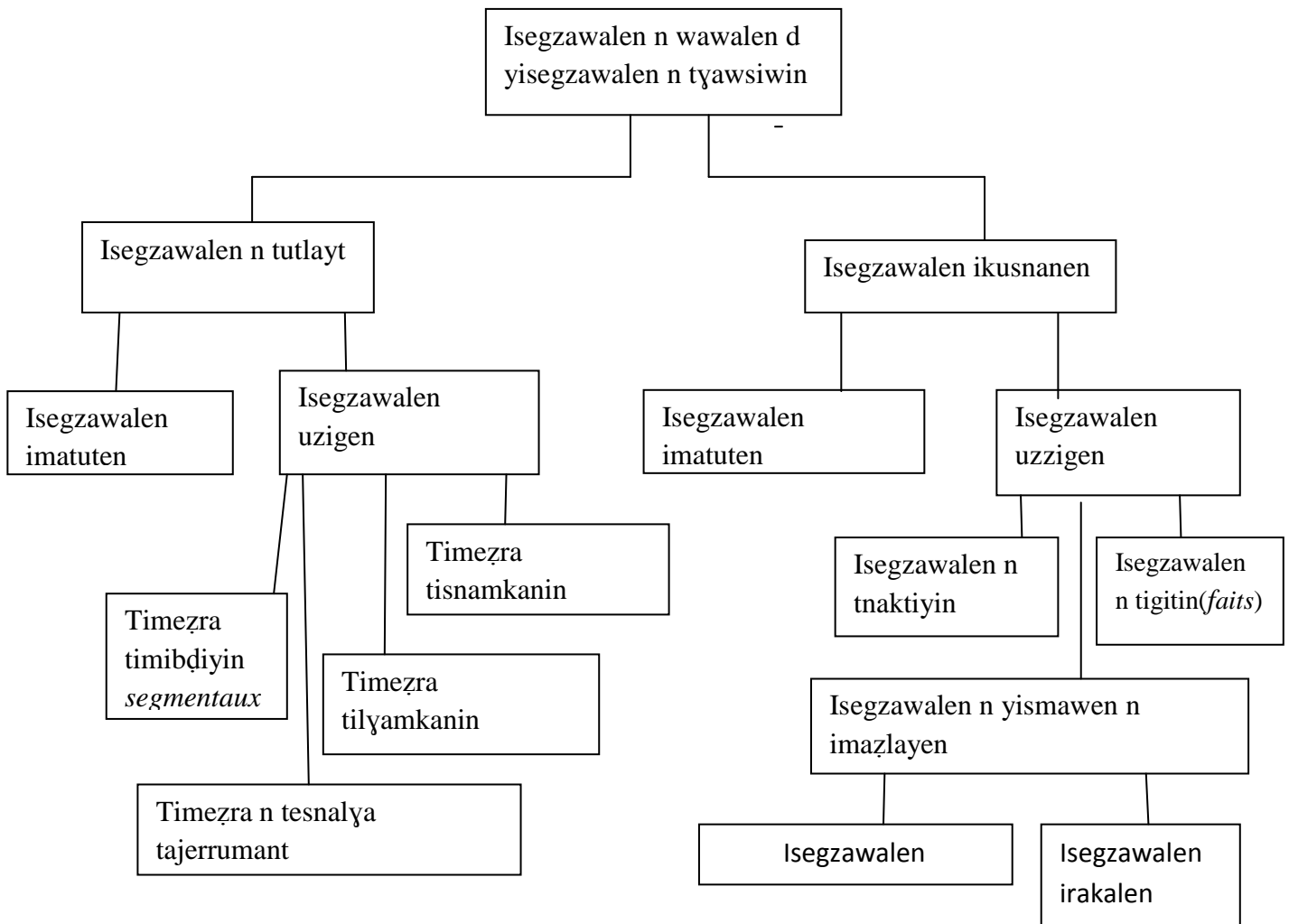
Ma d isegzawalen-nniḍen ( snat ney kter n tutlayin ), tiwwura ttilint s tutlayt taybalut, isalen ttilin s tutlayt tanicant. ney tiwwura s tutlayt tanicant, tbadutin s tutlayt taybalut.



Isegzawalen n yiwet n tutlayt gellmen-d anamek n wawalen iyerzan tutlayt d wid iyezmer ad yessemres yimeyri akken yebyu yili uswir-is .

6.1.4. **Isegzawalen ikussnanen:** d isegzawalen i d-gelmen amawal n umaḍal. Deg-sen ad naf tirmitin d tmussniwin talsanin, tibatutin ttunefkent i yismawen n yimdanen d tedyanin yedran i yesean assay d umezruy.

6.2. **Ilmend n Bernard Quemada (1968)**



Nekni asegzawal iyef nqeddec d aynutlay, imi yusa-d s yiwet n tutlayt ama deg tyessa n tbadutin ama deg tyessa n yisalen. Dayen yussa-d d amatu imi yewwi-d akk yef wawalen n tutlayt.

**Tayessa n tewwura ( Donaldo José Garcia Ferrer : 2011)**

D tayunin timawalanin , anda id-yettak umseknawal isalen , tiwwura-a zemrent ad ilin-t d awalen iħerfiyen ney d awalen uddisen, akken dayen i rzant akk awalen n tutlayt ama d amyag ama d isem ama d iferdisen n tjerrumt.

Yettwasasnen-d waya deg usegzawal n( Larousse,287 ) d akken d tagruma n yirman uzzigen n tussna ney n tfukkas ney d tagruma n tewwura n usegzawal

Tayessa tamatut n yisegzawalen d tin yebnan yef wamud agelman, tasnarrayt n tezwert, ilugan amek ara yettwaseqdec usegzawal, tifelwiyin akked tsewzal akked yizamulen, timerna (imerna) .d ayen yettili:

- Asentel n usegzawal
- Iswi n umsegzawal
- Imseqdec
- Teyzef n usegzawal

rnu yer waya, tayessa n tewwura tebna yef ;

- **Ismawen imazlayen:** anda I ten- nettaf d ismawen n yimdanen
- **Ismawen n ugama:** d ismawen I yettunefken i wayen merra yellan deg ugama alaħsab n ssut i id-xeddmen0
- **Awalen uddisen :** d awalen yeddsen deg tyessa-nsen.
- **Tasnulfawalt:** d awalen id yettnlfun s usuddes ney s tisuddma
- **Tasmodegt :** d tussna i izerwen ismawen n yimedqan ney n yidgan.
- **Ismawen n waman ;** d tussna id-yettawin yef yismawen akk i iccudden yer waman
- **Tussna n yimyan:** d tin id- yelhan ney i izerwen ismawen n yimyan
- **Ismawen n yiwersiwen:** d tin i iqeddcen yef yismawen n yiwersiwen.
- **Tamegdawalt:** sin ney ugar n wawalen ad seun yiwen n unamek.
- **Taynisemt:** d awalen kif kif-iten deg talya mgaraden deg unamek.
- 

## 7. Tayessa n yisalen

D ayen id-yettasen seld tawwurt tettuneħsab d aseggem andaxel n n yal tawwurt

Yessassen-d **Dubois (1999 :304)** deg usegzawal-is tayessa n yisalen anda id-yenna d akken d anagrah andaxel n tyessa tahrawant , anda s wawal aħerfi nezmer ad nebnu awal uddis .

Rnu yer waya yettwabder-d deg umagrad n Donaldo José Garcia ferrer (2011) ; d akken tayessa n yisalen d aseggem ney d asefrek id yesnulfuyen ney id ibennun amagrad aseknawalan . tettuneħsab tyessa n yisalen d tayunt tafulmant i yettseggimen amud n usegsawal .

ihi , amagrad aseknawalan d umuy I yettffen adlis . aħris . aħris-a yettfakka s tenqit yer taggara n ujerrid .

tayessa n yisalen tebna yef :

- **tagmuḥazt** : d tussna izerwen tadra n wawalen d umezruy – nsen .

deg - s snat n tyawsiwin ;tayenkudt d tezgerkudt.

- **Asusru d tira** : s umata d isegzawalen id yettawin deg tyessa n yisalen yef ususru ney yef ubeddel id yettilin deg tira deg wayen yerzan talyut.t alɣut-a tezmer ad tili send tabadut ney yer taggara n umagrad am usiked .
- **Tibadutin**: s umata d assisen ney tikci n yinumak n wawalen.
- **Imedyaten** : d talyut deg umagrad aseknawalan,.tawuri- nsen d aggay n usatal aseddasan i tewwurt . ttilin seld tabadut , zeren ad ilin d tafyirt , d tanfaliyin a ten – id yesnulfu umseknawal ney tukkisin deg tsekla .
- **Talyut tajerrumant** : d talyut n zzyada , tettili gar tacciwin tasnalyant ney d taseddasant yer taggara n umagrad .

**Isem**: d awal i d-yemmalen amdan, tayawsa ney ayersiw. Tettbeddil talya-s ilmend n tewsit amdan ney addad. yessassen-d **M.I. Mahrouche** (2001: 66): “Isem s umata d awal I d-yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa”.<sup>1</sup>

Akken dayen I d-yenna **K. Nait Zerrad** (1995: 44): “ Isem yettbeddil ilmend n tewsit (amalay, unti), amdan (asuf, asget) yettbeddil dayn ilmend n waddad (ilelli, amaruz)”.<sup>2</sup>

### **Ticraḍ tigejdanin n yisem;**

Deg-s kraḍ n taggayin tigejdanin; tawsit, amdan, addad.

**7.1.1.1. Tawsit**: d taggayt n tjerrumt, deg-s amalay d wunti. akken id-yenna Nait zerrad (1995; 40) « llant snat n tewsatn deg tmaziyt, amalay d wunti ». <sup>3</sup>

- **Amalay**: isem i yettilin war ticreḍt .

Md : hiḍur sb 193.

- **Unti**: d isem i yettilin s tmerna n tecreḍt (t) yer tazwara akked taggara, akken i d-tenna F. Sadiqi (1997; 112) « tayessa tasnalyant n sin n yismilen s umata

<sup>1</sup> « Un mot en général n’est q’un mot servant à désigner une personne, un animal ou une chose ».

<sup>2</sup> « Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion) ».

<sup>3</sup> « Il existe deux genres en berbère : Le masculin et le féminin ».

d ismawen untiyen deg tmaziyt, tasnalɣa-nsen ttwaksen-d deg yismawen imalayen, ayen i ten-yeccuban s tmerniwt n walɣac (t-t) ». <sup>4</sup>

**Md** : lkemya sb 288.

**2. Amɗan:** d taggayt tajerrumant deg-s ad naf asuf d usget. Akken i d-yenna **Dubois** (1999) « d asmil n tjerrumt i yettekin yer tgensest n yemdanen, iyersiwen akked tyawsiwin i d-yemmal yisem... ». <sup>5</sup>

- **asuf:** d ayen i d-yemmalen yiwet n tayunt.

**Md** : laeli sb 255 .

Akken i d-yenna **K. Nait Zerrad** (1995: 49): « tamaziyt tesɛa asuf d usget ... ». <sup>6</sup>

- **asget** : d ayen i d-yemmalen ugar n yiwet n tayunt .

**Md** : leɣyur sb 260.

**3. Addad:** d taggayt tajerrumant i yessemgiriden addad ilelli yef waddad amaruz.

Akken i d-yenna **Nait Zerrad** (2004. 17) deg tmaziyt isem yesɛa addad ilelli akked waddad amaruz.

- **Addad ilelli:** d talɣa taḥerfit n yisem, mi ara tili berra i tefyirt.

**Md** : aɛudiw sb 687.

- **Addad amaruz:** D abeddel i yettilin deg teyra tamezwarut n yisem s umata dayen i yettilin deg tseddast.

**Md** : uqebqab sb 415.

## Ticraɗ timazzayin n yisem

Akken id-yettwabder ar **Mouloud Mammeri ( 1999 )**

**1-** isem n tigawt: d isem i d-yemmalen ayen akken i yexdem umeskar

<sup>4</sup> « La structure morphologique des deux catégories en question suggère que généralement les noms féminin en berbère dirivent morphologiquement des noms masculins leurs correspond par l'addition de morphème discontinu (t.t) ».

<sup>5</sup> « C'est une catégorie grammaticale reposent sur la présentation des personnes, animaux et objets, désignés par des noms[...] ».

<sup>6</sup> « Le berbère possède un singulier et le pluriel [...] ».

Md : ṭṭmana sb 593.

2- isem umeskar: s umata yettili s tmerniwt n « am; a; an » yer tazwara .

Md : ayrib sb 475.

3- isem n wallal: s umata d ismawen n tyawsiwin i semrasen yemdanen.

Md : sennart (tasennart) sb 506.

4-arbib: yemmal-d s umata tayara .

Md: meqquer sb 336.

**Amyag:** d awal i nezmer ad nessefti ilmend n tmezri d umatar udmawan.

Akken dayen i t-id-yessasen **Nait Zerrad** (1995: 71) deg talya-s d asdukkel gar ufeggag d umatar udmawan « talya tanemyagt = afeggag /asentel+amatar udmawan.

### 9.2.1 Ticraḍ tigejdanin n umyag ;

**1. askim:** yemmal-d timezri i yer wumi yefti umyag.

yenna-d **Nait Zedrrad:** (1995) “askim d tiyra i d-yemmalen akud ney timezri”.<sup>7</sup>

Md : ddu=-u.

**2.Amatar udmawan :**yemmal-d udem n win i xeddmn tigawt .

Akken id –yenna Nait zerrad « iwsilen (azwir/adfir) d imataren udemawanen...

### 9.2.2 Ticraḍ timazayin n umyag

Akken id-yettwabder yer Mouloud Mameri ( 1999)

1. **Assway:** yettili-d s tmerniwt n « s » yer tazwara n yemyagen.

**Md :** sebzeg sb 491.

<sup>7</sup> « Un schème ( voyelles qui indiquent le temps ou laspect du verbe) ».

2. **Attway:** yettili-d s umata s tmerniwt n (ttw) deg tazwara n yimyagen, azal-is d tiririt n umyag amsuk d uramsuk.

**Md :** ttheri sb 580.

3. **Amyay :** yettili s tmerniwt n (m,my) deg tazwara n yemyagen, azal-is d askan dakken tigawt teḍra gar sin n yimeskaren.

**Md :** myexčiččew sb 371.

4. **Issudimen uddisen:** ttilin-d s tdukli n usway d uttway deg umyag yef tikkelt ney gar usway d umyay

### Timezri n umyag amaziɣ

**I- Izri:** yemmal-d tigawt yezrin, i iɛddan, ibḍa yef sin n yiḥricen :

5. Izri illaw: yemmal-d dakken tigawt temmed, teḍra

**Md :** yeryeb sb 450

6. Izri ibbaw: yemmal-d dakken tigawt ur temmid ara ur d teḍri ara, s tmerniwt n tecaḍ « ur » yer tazwara n umyag d « ara » yer tagara n umyag, ticraḍ-agi ttawint-d timllelit n teyra .

**Md :** ur yeryib ara → ‘e’ yuḡal d ‘i’.

**Urmir:** yemmal-d tigawt ara yemden, talya-s tettli s tmerniwt n tecaḍt ‘ad’.

**Md :** ad terzef sb 453.

**Urmir ussid:** yeskanay-d dakken tigawt tebda tettkemil, ur iban melmi ara tekfu. S umata yettili s tmerniwt n ‘tt’ ney s tussda n tergalt tis snat.

**Md :** yettirzig sb 453.

### Iferdisen n tjerrumrt (M.Mameri :1999 )

Tawwuri-nsent d ttuqna wawal d wayeḍ ney ger usumer d wayeḍ

1. **tinzey** : seg, deg, yef, ger, ...
2. **tisyunin** : ziy, ihi, am, lamaena ...
3. **tizelyiwin** : d, ad, n, la ...
4. **imerna** : ass-a, idelli, zik, ilindi...

**Ahṛic wis sin**



**Tazwert**

Deg uḥric-a ad tili tesleḥt i tyessa n tewwura, tayessa n yisalen d yisalen-nniḍen.

**1.Tayessa n tewwura****1.1. Tiwwura n yixxamem d tewwura n tzeywin**

Deg issin amezwaru, ad d-naf tiwwura n berra syin akkin d tiwwura n yixxamen s wamek ara d –naf tiwwura n tzeywin ( ticki i tella tewwurt n tzeywin , md ; tawwurt n berra **F** deg-s alla tiwwura n yixxamen . ( Seg usebter 127 armi d asebter 150 ).

**Amedya** : Tawwurt n berra **B** syin akkin d tiwwura n uxxam **Ba, Bb, Bc, Bd, Be** , syin akkin ar tewwura n tzeywin **Bek, Bel, Ben, Beq.**

Seg usebter 33 ar usebter 44.

Tawwurt n berra **C** ar tewwura n yixxamen **Ca ,Cb** ar tid n tzeywin **Cca, Ccb, Ccḍ, Cce...**

Tawwurt n berra **D** ar tid n yixxamen **Da, Db, Dd** ar tid n tzeywin **Dde, Ddi.**

**Tamawt** : tiwwura deg usegzawal-a ttruḥunt seg tewwurt n berra yer tin n uxxan yer tin n tzeywin syin akkin ad tuyaḥ tin nuxxam.

**Md** : tawwurt n berra **D** yer tid n uxxam **Da , Db, Dd** yer tewwurt n tzeywin **Dde,Dde,Ddi** syin akkin d tuyaḥ yer tewwura n yixxamen **De, Df...**asebter 97armi d 111.

Deg issin wis sin tiwwura n tzeywin ttwakksent maḍi.

**Amedya** : tawwurt n berra **B** srid ar tid n yixxamen **Ba, Bb, Bc, Bc...**asebter 36 armi d 42.

**Awennit**

Ikkes umseknawal tiwwura n tzeywin deg usegzawal wis sin ,acku iban - d d akken mi ara yeckem yimseqdec yer tewwura n yixxamen ,yezmer ad iḥeddi srid yer tewwura n tzeywin .

yef waya,ulayyer ad ilint d tiwwura iman-nsent.

Ma nger tamawt deg Issin amenzu yulles-d umsegzawal i tewwurt n tzeywin **Beq** snat n tikkal sb 42 akk 44.tikkelt tamezwarut tettwabder-d war tiwwura ,tikkelt tis snat tettwabder-d s tewwura .yef waya nezmer ad nini imi ttwakksent axir deg Issin wis sin i wakken imseqdec ad as-yibin ubrid ara yeḍfer sari.

## 1.2. Tiwwura i ddukklen d tid yemfraḡen

Deg Issin amezwaru ad d-naf kra n tewwura n yixxamen ddukklent ussant-d deg yiwen ujerrid )

**Amedya :**

**Df, Dh, Dḥ** asebter 111

**Fc, Fd, Fḡ** asebter 129

**Gb, Gd, Gḡ** asebter 153.

Deg Issin wis sin ad d-naf yal tawwurt tuy amkan iman-is

**Amedya :**

**Df** asebter 120, **Dh** akked **Dḥ** asebter 121

**Fc** akked **Fd** akked **Dḥ** asebter 141

**Gb** akked d **Gd** sb 167 , **Gḡ** asebter 168.

**Awennit**

Tarrayt i yeḡfer umseknawal deg Issin wis sin (2017) axir wala tamezwarut (2010)

Acku, tamezwarut tessiwεir anadi n tawwura i yuḥwaj yimseqdec imi dusant tewwura n yixxamen myelsaqent , d ayen ara as-iḥettmen ad iεeddi yeḡ tewwura-nniḡen bac ad yawweḡ anda ira .

### 1.2. Abeddel n yidgan n tewwura d usekcem n tewwura timaynutin

**Amedya 01**

Deg tawwurt n berra **B** yeḡ tawwurt n uxxam **ba** , tawwurt (**babat** ) deg usebter 34 tezga-d sdaw n tawwurt (**baba**) deg Issin amezwaru .

Deg tawwurt n uxxam **ba** , tawwurt (**babat** ) tussa-d sdaw n tawwurt (**baba, babayayu**).

**Awennit**

Lemgirda i yellan gar usegzawal amezwaru d wis sin d abeddel n wadeg n tawwurt (**babayayu**) deg Issin wis sin acku ; deg usegzawal wis sin yella-d qbel usezwer n tawwurt ( **babat**) s wamek id rnant tewwura-nniḡen yecban (**babayayu, bab** n **yigenwan**).

**Amedya 02 :**

deg Issin (2010), tawwurt ( **bab** n **yigenwan**) sdaw n kraḡ n tewwura (**bab, babat, babayayu**) asebter 34.

Deg Issin wis sin , tawwurt (**bab n yigenwan**) tussa-d sdaw n tza n tewwura (**bab,baba, babayayu , babat, babit, baburt, babæa, bab n ucabuy, bab n wawal** ). Asebter 36.

### **Awennit**

Amgired i yellan yettuḥal yer ubeddel n wadeg n kra n tewwura yecban (**babayayu, babat, baburt** ) akk d tewwura timaynutin id-yernan am ( **babit,babæa,bab n ucabuy, bab n wawal**).

Ma d tawwurt (**bab, baba**) uḡent adeg n usegzawal amezwaru.

### **Amedya 03**

Tawwurt (**bac**) tussa-d deg issin amezwaru tis sa (07) sdaw-as tawwurt (**bacay**) asebtter34.

Deg Issin wis sin tawwurt (**bac**) tussa-d tis mraw d yiwen (11), sdaw-as tawwurt-nniden d tamaynut (**bacar**) s wamek id-terna tewwurt (**bacaya**) asebtter 36.

### **Awennit**

Ibeddel wadeg n tewwurt (**bac**) deg usegzawal wis sin ,ilmend n tewwura timaynutin id-yernan (**babit,babæa,bab n ucabuy**).

## **1.3.Tiwwura i yessinen iskilen n ugemmay**

Deg Issin amezwaru (2010) llant tewwura i d-yessinen iskilen n ugemmay n tmaziḡt

**Amedya : a (ayra) : a / A** // d askil amezwaru n ugemmay n tmaziḡt.

**b (ba) :b /B** // d askil wis sin n ugemmay n tmaziḡt.

**c (ca) : c/C** // d askil wis 3 n ugemmay n tmaziḡt.

deg Issin wis win (2017) ttwakksent tewwura-a ( tid id yemmalen agemmay ).

### **Awennit**

Yettwakkes ugemmay deg tyessa n tewwura n usegzawal Issin 2017, acku yettwabder-d yakkan deg Issin 2010. imi win ara isqeddcen asegzawal amezwaru iban ad ifrez agemmay n tmaziḡt .

dayen , llant tfelwiyin i d yessinen agemmay-a (deg usegzawal amezwaru tafelwit tsebḥed deg usebter 11alami 13, deg wis sin tsebḥed tis 29 alami 31).

yef waya , ulayyer ma iæawwed -as-d i tikelt tis snat.

Akken dayen i nezmer ad nini , ikkes umsegzawal tiwwura –a (iskilen n ugemmay ), akken ad yerbeḥ amḡan n tefrawin i tewwura timaynutin id yerna . S wakka ur ixesser

ara atas n yidrimen ( anecta yekcem deg tenzut n yisegzawalen , kra id -rennunt tmussniwin, kra i rennun yisebtar , kra i yettaylay usizreg d uznaz n usegzawl). Ihi tif ad yernu timussniwin timayntin ad issenfεε yes-nt yimeyri wala ad d- yales i wayen yellan yakkan.

#### **1.4. Tiwwura, llant deg Issin amezwaru. Ulac-it deg Issin wis sin**

Tawwurt n berra **E** asebtar 127 .

Tawwurt n uxxam **jx** asebtar 216.

Tawwurt (caḍ) deg tewwurt n uxxam **Ca** asebtar 66

Tawwurt (kuba) deg tewwurt n uxxam **Ku** asebtar 233.

Tawwurt (lḍufan) deg tewwurt n uxxam **Lḍ** asebtar 242.

#### **Awennit**

Tettwakes tewwurt (**E**) deg Issin wis sin, acku akken nezra asissmel i yedfer umseknawal deg yisegzawalen-is d assissmel ilmend ufeggag yef waya ; tawwurt ilem (**E**) ulawummit ad tili tawwurt iman-is ney deg uskil (**E**) imi d acu ara as-tekseḍ , d acu ara as-teḡḡeḍ.

Ihi, amseknawal yella lwelha deg usegzawal wis sin d akken tiwwura ad yissisen ilem ( **E** ) a ten- yaf yimeyri deg tewwurt (**Le** asebtar 265) imi d win i d amkan i as ten-ilaqen.

Ma d tawwurt n uxxam ( **jx** ) tettwakes maca ur nezri ara timentelt taḥeqqanit i yeḡḡan amseknawal ad tt-yekkes, ahat d abeddel n tewwurt (i yellan deg Issin 01 **jxer** asebtar 216) s tewwurt (i yellan deg Issin 02 **juxrit** deg usebtar 230).

Tawwurt ( **caḍ** ) d ( **lḍufan** ) ahat ilmend n umkan n tewwurt ( **ciḍ** ) tuyal sb 91 d (**lḍufan** ) tuyal ar sb 306.

Ma d tawwurt (**kuba**) ur nessaweḍ ara ad negzu ayyer tettwakkes.

#### **1.5. Tiwwura n yixxamen timaynutin (ulac-it deg umezwaru llant deg wis sin )**

##### **1.5.1. Tiwwura n yixxamen s tuffayt**

Tawwurt **Bḍ** asebtar 42

Tawwurt **Br** asebter 60

Tawwurt **Bş** asebter 61

Tawwurt **Kr** asebter 245

Tawwurt **Er** d tawwurt **Eş** asebter 668.

### **Awennit**

Ma nemmeslay-d yef sdis n tawwura timezwura ad nini ; amseknawal irnad tiwwura s tuffeyt (**Bd, Br, Bş, Kr, Er, Eş**) i wakken ad yessifsen asusru i yimseqdec deg wayen yerzan awalen yettakanzin, imi d ayen ibanen imeyri i isqedcen Issin 2010 yufa-d iɛewwiqeen deg wayen yerzan aya.

**Amedya :** **bdu/bđu** deg usebter 40/42 ( tawwurt bđu tella deg Issin 01acu kan ad d-naf deg tawwurt n uxxam **Bd** ).

**braħ/bṛaħ** asebter 56/60

**bselt/bṣelt** asebter 58/61

**krađ/kṛađ** asebter 230/245

**Erust/Erūst** asebter 582/686.

**Eser/Eşer** asebter 582/686.

### **1.5.2. Tiwwura timaynutin yef umezwaru**

Tawwurt **By** asebter 69

Tawwurt **jq** asebter 229

Tawwurt **Lt** asebter 306.

### **Awennit**

Ma nemmeslay-d yef tawwura id-nebder iwsawen-a ad nini ttwarnant-d ilmend n tsastant taneggarut i iga umseknawal s wakka irna-dawalen ijdiden ihi ; ad ilint tawwura timaynutin.

### **Amedya**

#### **Tabyirt /jqiw / ltac / lteç / ltif / ltuřan**

deg tawwurt **By** ad d-naf tawwurt (**byirt**) sb 69.

Deg tawwurt **Jq** ad d-naf tawwurt(**jqiw**) sb 229.

Deg tawwurt **Lṭ** ad d-naf tawwurt (**lṭac, lṭec, lṭif, lṭufan** )sb 306.

### **1.5.3. Tiwwura n yixxamen timaynutin ilmend n tewwura yellan yakkan deg Issin 2010**

Tawwurt **Jḥ** asebtter 225

Tawwurt **Lt** asebtter 305

Tawwurt **Ly** asebtter 311

#### **Awennit**

Nezmer ad d-nini irna-d umsegzawal tiwwura n yixxamen tijdidin, iwakkenad as-yishil i yimeyri unadi n tewwura , imi deg Issin 2010 yal tawwurt anda i desbeḥ yal ta yer wanta tawwurt i n uxxam i tedda ,ur ttwaseggment ara akken iwata,yef waya i ira lwelha deg Issin 2017 ad ten-yeqeed.

#### **Amedya**

Tawwurt (jḥiḥ) deg Issin 2010 asebtter 212 ur s-tenḥaz ara tawwurt ima-is (ulac tawwurt n uxxam **Jḥ** ), ad d-naf ar tewwura **Jf, Jg , Jh.**

Ma deg Issin 2017 ad d-naf ṭḥaz-as tawwurt deg usebtter 225.

Tawwurt (**lt**) i d-yemmalen ult deg Issin 2010 tedda d tawwurt n berra **L** asebtter 237.

Deg Issin 2017 ,tawwurt iman-is sb 305.

Tawwurt (lyajur,lyas ) sb 277/278 deg Issin 2010ad d-naf deg tawwurt n uxxam **Lx,Lz.**

Ma deg wis sin 2017 deg tawwurt n uxxam iman-is **Ly** sb 311.

### **1.6. Tiwwura ur nelli deg yidgan-nsent**

#### **Amedya**

#### **Iḍ amenzu**

Tawwurt (ḍ amenzu) id-yules umseknawal berdayen deg usebtter 138 deg tawwurt n uxxam **D**.

#### **Awennit**

Ad d-nini xas amseknawal iseyta kra n tuḍḍiwin i yexdem deg usegzawal-is amezwaru

**Md** :tawwurt (lt) deg Issin 2010 ur tetḥif ara adeg id tt-iwulmen , deg wis sin ibeddel waya.

Maca ula deg usegzawal-is wis sin 2017 yecceḍ i tikelt-nniḍen .

**Md** : tawwurt id-nebder iwsawen (**ḍ amenzu**) yewwid ad tili deg usebter131.

S wakka, ad nini xas akken eaddan sebaa n iseggasen yef tezriḡt tamezwarut amseknawal mazal ur yegzi ara imukan n kra n tewwura .

## 1.7. Deg tewwura n berra ar tewwura n yixxamen

### Amedya

Deg Issin amezwaru, ad d-naf tawwurt n berra **Č** syin akin sri dar tewwura yecban (**č ,čanyar, čč, ččar, ččeḥ, ččina, čeečee, čefčef, čenčen, čermim, černan, čewčew, čičču** ).

Ma deg Issin wis sin, ad d-naf tawwurt n berra **Č** syin akkin tiwwura n yixxamen yecban **Ča** (**čanyar**) ,**Čč** (**Čč, ččar, ččeḥ, čči, ččina** ), **Če** (**čefčef, čenčen, čermim, černan, Čewčew, čeečee** ) **Či** (**čičču, čilmun**) **Ču** (**čummex**).

### Awennit

Da amsegzawal deg Issin wis sin iseggem tiwwura imi yal tawwurt tetḥafar tawwurt n uxxam i tt-yuwulmen, akken dayen i nger tammawt d akken yerna-d tiwwura timaynutin am (**čeečee,čilmun,čummex** )yef Issin amenzu.

## 1.8.Titrit (\*)

### 1.8.1. Anda tella

**Amedya 01**: Deg issin amezwura, deg tawwurt n berra **B**, yer tawwurt n uxxam **Ba** ,ad d naf tawwurt (\*baba) s tetrir asebter 34.

Deg Issin wis sin deg tawwurt n berra **B**, yer tawwurt n uxxam **Ba** ad d naf tawwurt (\*baba) s tetrir.

**Amedya 02** :deg issin amezwaru, deg tawwurt n uxxam **Bb**, tawwurt (\*bba) s tetrir asebter 38.

Deg issin wis sin, deg tawwurt n uxxam **Bb**, tawwurt (\*bba) s tetrir asebter 40.

**Amedya 03** : deg issin amezwaru, deg tawwurt n uxxam **Bd** tawwurt (\*bdil) asebter 40.

Deg Issin wis sin, deg tawwurt n uxxam **Bd** tawwurt (\***bdil**) s tetrít asebter 42.

### **Awennit**

Da,

ad d nini ulac lemgirda gar usegzawal amezwaru d wis sin acku; titrit tuy adeg amezwaru deg tyessa n tewwura .

### **Anda id tettwarna**

**Amedya** : deg Issin amezwaru , deg tewwurt n uxxam **Ba**, tawwurt (bab) asebter 34 , d tewwurt (baħwasu) asebter 35 war titrit (\*), akk d tewwurt n tzeywin bel, tawwurt (belheddar) asebter 42 day war titrit (\*).

Deg usegzawal wis sin ad d naf tiwwura (\***bab**) asebter 36 d (\*baħwařu) s tetrít .tawwurt (\* belheddar) id- yussan deg tewwurt n uxxam **Be** asebter 44.

### **Awennit**

Tawwurt n tzeywin bel deg issin amzwaru tettwakkes deg wis sin imi tuyal d tawwurt n uxxam be .

Am wakken nefreř deg wayen id yenna umseknawal yef tetrít deg usegzawal-is ;titrit d tin iyettilin deg tewwura tisesnatin ,amek ? mi ara yili wawal d agejdan deg usegzawal yettayadeg n tewwurt tagejdant sb 31 deg issin (2010) sb 27 deg issin (2017).s tikti-nniđen ,titrit tettuneřsab d aceyyeē deg wawal yer wayeđ neř deg tewwurt yer tayeđ ticki illan wawalen deg yiwet n twacult .

**Md: bab** yettuyal ar **babit**

**baħwařu** yettuyal ar **ħweř** ,

**belheddar** yettuyal yer **hreř**

Ma nemmeslay-d yef tewwurt tamezwarut (\***bab**), ad nini tesca titrit ilmend n tewwurt tamaynut id-yerna deg usegzawal wis sin (**babit**), maca ma nemmeslay-d yef tewwurt(\***baħwařu** ) d (\***belheddar**) ur nezmir ara ad d-nini anecta yrıtuyal yer tewwura timaynutin id -yerna imi llant yakkan deg usegzawal amezwaru (**hder** asebter 176) d ( **ħwes** asbter 204).



yef waya, ad d-nini d akken amsegzawal ur yerri ara lwelha, ad yegg titrit merra i tewwura i yesean isuddimen ney i yesean assay gar-asen, acku ta tessea ta xati.

Tawwurt (**baḥwasu**) d (**belheddar**) deg usegzawal amezwaru war tuffeyt deg uskil (s) d (r) .

Deg wis sin ttwarun s tuffayt (**baḥwaṣu**)d ( **belheddar**),ihi ; ad d-nini deg Issin amezwaru ,amseknawal ur yerri ara azal i ususru n wawalen.ma deg Issin wis sin yura awalen ilmend n wakken ttwasusun .

### **Anda i ttwakksent**

**Amedya :** deg usegzawal amezwaru, deg tewwurt n uxxam **Be**, tawwurt (\***bedd** ) sb 41 d tewwurt (\***bellart**) asebter 43, d tewwurt n uxxam **cw** ,tawwurt (\***cwirin** ) asebter 94 mmugent s titrit.

Deg usegzawal wis sin titranin ttwakksent maḍi . tawwurt (**bedd**) asebter 43 d tewwurt (**bellart**) sb 45 d tewwurt (**cwirin**) asebter 101.

### **Awennit**

d acu i yeḡḡan amsegzawal ad yeg titrit deg Issin amezwaru , syin akkin ad tettwakkes deg wis sin .

Tarrayt i yedfer umseknawal-a tella deg-s temsullest , acku tikkelt ad tili tikkelt ad tettwakkes .

Akken dayen i nezmer ad nini ttwakksent tetranin acku ;ulac tiwwura tisesnanin

### **Tiwwura n yimyagen**

#### **Amedya 01 :**

Deg Issin amezwaru deg tewwurt n uxxam **Ce**, yiwet n tewwurt ( **cehhed** ) sb 77

Deg Issin wis sin deg tawwurt n uxxam **Ce**, awal (**cehhed**) yuƧal Ƨef snat n tawwura asebtter 81.

**Amedya 02 :**

Deg Issin amezwaru tawwurt ( **cenneε**) tettwabder-d tikelt deg usebtter 80. Ma deg Issin wis sin tettwabder-d berdayen ( **cenneε** ) asebtter 85/86.

**Amedya 03 :**

Tawwurt (**cfu**) i yellan deg tawwurt n uxxam **Cf**, tettwassasn-d tikelt deg Issin amezwaru sb 84. Ma deg Issin win sin tuƧal Ƨef snat n tawwura asebtter 90.

**Awennit**

Anecta yettuƧal Ƨer tsastant i iga umseknawal, yerna-d tiƧawsiwin d timaynutin s wakka lullent-d tewura d tijdidin deg usegzawal (2017) . S tikti-nniđen imedyaten i yufa i as-yessbanen d akken awal-nni d agetnamkan Ƨef waya ilaq ad ilint tewwura ad yesbeynen ay-agi.

## 1.9. Tiwwura n yisemawen

**Amedya 01 :**

Deg Issin amezwaru, deg tawwurt n tzeywin **Cce** , tawwurt (cchahed) tettwabder-d abrid sb 69.

Deg Issin wis sin, deg tawwurt n uxxam **Ce** , tawwurt (cchahed) tettwabder-d krađ n yiberdan asebtter 71.

**Amedya 02 :**

Deg tawwurt n tzeywin **Cce** ad d-naf tawwurt (**ccert**) tettwabder-d tikelt deg Issin amenzu asebtter 71.

Deg Issin wis sin tuƧal Ƨef krađ n tawwura ( **ccert,ccert,ccert** ) asebtter 75.

**Amedya 03 :**

Deg Issin amezwaru ,deg tawwurt n uxxam **Ge** , tawwurt (**gellid**) deg usebtter 156.

Deg Issin wis sin , deg tawwurt n uxxam **Ge** , tawwurt (gellid) tettwassasn-d tlata n tikkal ( **gellid, gellid, gellid** ) asebtter 170.

**Awennit**

Nezmer ad nini d akken tiwwura id yettwarnan deg lħala-a ad ten-cud Ƨer teynisemt .

Tettili Teynisemt ticki i ttwarun ,ttwasusrun wawalen kif kif mgaraden deg unamek (Ƨr tazwart n Issin 01 sb 29 ney Issin wis 02 sb 25).

yettuyal dayen waya yer tsastant n umsegzawal imi d ayen ibanen irna-d awalen s wakka rnant-d tewwura timaynutin.

### **1.10. Tiwwura n iferdisen n tjerrumt**

#### **1.10.1. Tinzey (llant ama deg Issin 2010 ama deg Issin wis si**

##### **Amedya**

Tawwurt (d) asebtter 97, (deg) asebtter 107, (s) asebtter 403 deg Issin amezwaru asebtter 97.

Ad d-naf dayen deg Issi wis sin tawwurt ( d ) asebtter 104, (deg) asebtter 115, (s) 480.

##### **Awennit**

Tiwwura-a llant ama deg usegzawal amezwaru ama deg wis sin , yella kan umgired deg yisebtar anda ara t-naf ,anecta yettuyal yer tewwura timaynutin id-yettwarnan.

### **Tinzey id-yettwarnan yef umezwaru**

##### **Amedya**

tiwwura id-yernan deg wis sin, deg umezwaru ulac-it tid yecban :

tawwurt (f) deg usebtter 139, tawwurt (yef) deg usebtter 465, (s) asebtter 480.

##### **Awennit**

Tiwwura-a id-nebder iwsawen; ulac-it deg Issin amezwaru. Gef waya ; nezmer ad d-nini amsegzawal atas n tyawsiwin ur d-yegnmir ara deg tsastant-is tamezwarut.

#### **1.10.2. Tizelyiwin (llant ama deg Issin amezwaru ama deg Issin wis sin)**

##### **Amedya**

Tawwurt (d ) asebtter 97, (n) asebtter 316 deg Issin 2010.

Deg Issin 2017, tawwurt ( d ) asebtter 104, (n) asebtter 375.

##### **Awennit**

Tiwwura-a llant ama deg Issin amezwaru ama deg Issin wis sin .

Amgired i yellan ad t-naf deg ubeddel n yisebtar kan imi rnant-d tewwura timaynutin deg usegzawal wis sin (2017).

#### **1.10.3. Tisyunin ( llant deg sin n tisegzawalen )**

**Amedya**

Deg Issin amezwaru tawwurt (ma ,maca) deg usebter 281 d tawwurt (yas) deg usebter 389.

Deg Issin wis sin tawwurt ( ma, maca) asebter 315 d tawwurt (yas) asebter 463.

**Awennit**

Ad nini tiwwura-a llant deg sin n yisegsawalen , abeddel yella kan deg yisebtar ilmend n tawwura id-yernan .

**1.10.4. Tiwwura tizelyiwin id-yernan****Ameya**

Ad d-naf tawwurt (kra) deg usegzawal asebter 244.

**Awennit**

Tawwurt-a ulac-it deg usegzawal amezwazu acku tsastant i iga ur d - yettwabder ara wawal-a.

**1.10.5. Tiwwura n yimerna****Amedya**

Deg usegzawal amezwaru tawwurt (**cwiṭ**) sb 94, (**mliḥ**) sb 304, (**zik**) sb 545.

Deg usegzawal wis sin tawwurt (**cwiṭ**) sb 101, (**mliḥ**) sb 353, (**zik**) asebter 646.

**Awennit**

Tiwwara id- nebder iwsawaen-a llant deg sin n yisegzawalen i iga umseknawal. lemgirda tella kan deg umxilef n yisebtar.

**1.10.6. Tiwwura n yimqimen udemawan ilelliyen****Amedya**

Deg Issin amezwaru ad d-naf tawwurt (**kečč**) asebter 221, tawwurt ( **kunemti** ,**kunwi** ) asebter 234/235.

Deg Issin wis sin ad d-naf tawwurt ( **kečč** ) asebter 234 d tawwurt (kunemti,kunwi ) deg usebter 249.

**Awennit**

Deg sin n yisegzawalen-a ttwabderent-d tawwura n yississinen imqimen ilelliyen d acu kan nger tamawt ar tawwurt (**kečč**) macci akken i tella deg Issin amezwaru i tella deg wis sin .amek ?

Deg usegzawal amezwaru tettwaru : **kečč (kečč,kečči) kečč**.

Deg usegzawal wis sin tettwaru :( **kečč(i)** ), ( **kečč (i)** ),( **kečč (i)** ).

Ihi , nezmer ad d-nini amseknawal deg Issin 2010 yesmenyef talya tawezlant ,ma deg wis sin yextar talya tayežfant.

### 1.10.7. Tiwwura n yimqimen iwsilen

Deg Issin amezwaru, deg tewwurt n uxxam **Ns** tawwurt ( **nseñ,nseñt**) asebter 339, d tewwurt (nwen) asebter 341.

Deg Issin wis sin, deg tewwurt n uxxam **Ns** tawwurt ( **nseñ,nseñt**) asebter 401,d tewwurt ( **nwen**) 404.

#### Awennit

Tiwwura imqimen iwsilen llant deg sin n yisegzawalen am umezwaru id-yefyen deg useggas 2010 ama d wis sin n 2017.

### 1.11. Tiwwura n awalen uddisen

#### Amedya

Deg Issin amezwaru deg tewwurt **Ba**, tawwurt ( **bab n yigenwan**) . Deg tewwurt n tzeywin

**Cce** tawwurt ( **ccix n lakul, ccix n lkulij ,ccix n lkanun** ) asebter 73.

Ma deg Issin wis sin ,deg tewwurt n uxxam **Ba**,tawwurt(bab n yigenwan,bab n ucabuɣ, bab n wawal ) asebter 36. Deg tewwurt n uxxam **Cc** tawwurt ( **ccix n lakul,ccix n lkanun,ccix n lkulij** ) asebter 78.

#### Awennit

Amsegzawal isemres seg sin n yisegzawalen-is awalen tifyirin d acu kan ;yella cwiṭṭ n umgired gar umezwaru 2010 d wis sin 2017 d acut a ?

D tiwwura n tzeywin yettwaksen uyalent-d deg umkan-is tewwura n yixxamen, tiwwura timaynutin i d-yernan yecban ( **bab n wawal, bab n ucabuɣ**) akk uneddel n wadeg n kra n tewwura ( **tawwurt ccix n lkulij** tusa-d tamezwarut s wamek id terna tawwurt **ccix n lkanun** ) deg Issin 2010, ma deg Issin 2017 tezwar-d qbel tawwurt ( **ccix n lkanun**) s wamek id-terna tawwurt ( **ccix n lkulij** ).

### 1.12. Tiwwura ismawen n yiyersiwen

#### Amedya

Deg Issin amezwaru ,tawwurt (dɣayāt ) deg usebter 117, tawwurt (fireeqes) asebter 140 d tawwurt (ħutiw) sb 203.

Deg Issin wis sin ad d-naf tawwurt (dɣayāt) deg usebter 127, tawwurt (fireeqes) deg usebter 15 d tawwurt (ħutiw) deg usebter 216.

### **Awennit**

Deg sin n yisegzawalen ama d win 2010 ama d win 2017 ad d-naf ttwabdarent-d tawwura id-yessissinen ismawen n yiyersiwen.

Lemgirda tella kan deg yisebtar.

### **1.13. Tiwwura ismawen n yimyan**

#### **Amedya**

Deg Issin amezwaru ad d-naf tawwurt (**bibras**) deg usebter 53, tawwurt (**buneqqar**) deg usebter 61d tawwurt (**yiyact**) deg usebter 396.

Deg Issin wis sin ad d-naf tawwurt (**bibras**) deg usebter 56, tawwurt (**buneqqar**) deg usebter 65 d tawwurt (**yiyact**) deg usebter 471.

### **Awennit**

Amseknawal deg sin n yisegzawalen-is i seqdec tiwwura id-yessissinen imyan, amxilef i yellan ad d-naf deg yisebtar kan wa aya-gi aleħsab n tawwura id- yernan yef Issin 2010.

### **1.14. Tiwwura n yismawen imaynuten**

#### **Amedya**

Tawwur (**seddast**) sb 414 d tawwurt (**snalmudt,snalest**) sb 454 d tawwurt (**snilest**) sb 455 deg Issin 2010.

Tawwurt (**seddast**) sb 492 d tawwurt (**snalmudt,snalest**) sb 538,d tawwurt (**snilest**) sb 539 deg Issin 2017.

### **Awennit**

I sin n yisegzawalen ,llant tawwura id-yessissinen awalen imaynuten ,d acu kan mgaraden deg wuṭṭun n yisebtar.

### **1.15. Tiwwura n tasmidegt**

#### **Amedya :**

Tawwurt (**gni**) deg usebter 165 d tawwurt (**wrir**) usebter 509 d tawwurt (**xlijt**) asebter 522 deg Issin amezwaru

Ma deg Issin wis sin , tawwurt (**gni**) asebter 181 d tawwurt (**wrir**) sb 609 d tawwurt (**xlijt**) asebter 622 .

**Awennit**

Tiwwura id-yemmalen ismawen n wadeg llant deg sin n yisegzawalen acu kan tella lemgirda deg yisebtar.

**1.16. Tiwwura n ismawen n ugama****Imedyaten :**

Tawwurt (**cercur**) asebtar 81, tawwurt (**sbeεbeε**) deg usebtar 410, tawwurt (sčenčēn) deg usebtar 411, tawwurt (smiεεew) deg usebtar 453, tawwurt (**sreεreε, srugmet**) deg usebtar 458 d tawwurt (**sxerxer**) asebtar 476 deg Issin amezwaru 2010.

Deg Issin wis sin 2017, tawwurt (**cercur**) asebtar 87, tawwurt (sbeεbeε) asebtar 488, tawwurt (sčenčēn) sb 489, tawwurt (smiεεew) asebtar 536, tawwurt (sreεreε) asebtar 543, tawwurt (srugmet) asebtar 544 d tawwurt (**sxerxer**) asebtar 563.

**Awennit**

Am usegzawal amezwaru am wis sin llant tawwura id-yessissinen ismawen i yettnnefken ilmend n ssut id-xeddmen .

Nger tamawt d akken azgen ameqran n tawwura-a iwsawen ussant-d s talya n usway(s yer tazwara n umyag).

Akken dayen i tella lemgirda deg Issin 2017 yef win n 2010 deg wayen yerzan tuffayt imi deg usegzawal amezwaru amseknawal ur yerri ara azal i ususru n wawalen (uran war tuffayt) am (**cercur**) d (**xerxer**).

**1.17. Tiwwura ismawen n waman****Imedyaten :**

Tawwurt (gelmim) asebtar 156, tawwurt (**mda**) asebtar 288 d tawwurt (**ybalu**) asebtar 389 deg Issin amezwaru.

Deg wis sin, tawwurt (**gelmim**) asebtar 171, tawwurt (**mda**) asebtar 325 d tawwurt (**ybalu**) asebtar 463.

**Awennit :**

Ismawen n yidgan yesεan aman ttwassasnen-d deg sin n yisegzawalen ; acu kan ur ten-nettaf ara deg yiwen n yisebtar imi yella-d ubeddel gar Issin amezwaru d Issin wis sin deg wayen yerzan aya .

Amsegzawal irna-d tawwurt d tamaynut id -yessissinen adeg n waman (budaw) sb 63.

**1.18. Tiwwura yettwalsen**

**Amedya** : tawwurt

**Deg Issin amezwaru**

**Ppurt** [tappurt ] :ta/teppurt .asebter 345.

**Tawwurt** [tawwurt,ta b/g/p wwurt] asebter 511.

**Deg Issin wis sin**

**Ppurt** [tappurt ] :ta/teppurt asebter **407**.

**Tawwurt** [tawwurt/ta/b/g wwurt] asebter 611

**Awennit**

Lwelha id-nerra deg yimediyaten-a , d akken amseknawal ismres tarrayt n uceyyee, akken ur d-yettales ara isalen i tikelt-nniḍen,

Nekni ,ad nini ulayyer tawwurt (**ppurt**) imi d-yesken asmeskel amutlay deg tewwurt (wwurt).

### **1.19. Ismawen n timarrewt**

**Deg Issin amezwaru**

Tawwurt ( gma) asebter 146.

**Deg Issin wis sin**

Tawwurt (**gma**) asebter 180.

**Awennit**

Amseknawal isemres ismawen n timarrewt , d acu awi yufan tili yerna-d tawwurt ultma ,imi ttuneḥsaben d ismawen uddisen uffiren.amek ? g d mmi-s n yemma , ult d yelli-s n yemma ,ma d yemma.







---

## 2. Tayessa n yisalen

Akken id-nebder yakkan deg usebter (28) ,tettunehsab tyessa n yisalen d asissen i tewwura n usegzawal .

Nettaf deg tyessa n yisalen ; isalen ijerrumanen n tewwurt, tabadut ,imedyaten (tinfaliyin tiseklanin ney syur umseknawal), imegdawalen , taseftit (tikwal)...

### 2.1. Isalen n tamsisliit

**Deg Issin amezwaru**

**Imedyaten**

**Baba / babayayu /abalɥun**

Deg tewwurt n uxxam **Ba**, tawwurt ( **baba,baɓa, babayayu,baɓayayu**) deg usebter 34 d tewwurt (**balɥun,abalɥun,aɓalɥun**) deg usebter 35.

**Deg Issin wis sin :**

Deg tewwurt n berra **B** ar tewwurt n uxxam **Ba** tawwurt (baba,baɓa,babayayu,baɓayayu ) deg usebter 36 d tewwurt (balɥun,abalɥun,aɓalɥun) deg usebter 38.

### 2.2. Isalen n umyag :

#### 2.2.1. Amyag n tigawt

**Deg Issin amezwaru :**

**Imedyaten**

**bbeɓbeɓ / bberbek / bberwi**

Deg tewwurt n berra **B** ar tewwurt n uxxam **Bb** ,tawwurt ( bbeɓbeɓ, bberbek, bberwi .MG+GWT) Deg usebter 38.

**Deg Issin wis sin**

Deg tewwurt n berra **B** ar tewwurt n uxxam **Bb** tawwurt ( bbeɓbeɓ, bberbek, bberwi. MG+GWT) deg usebter 40 ar 41.

---

## 2.2.2. Amyag n tyara

### cbeḥ / ddubez

Deg tawwurt n berra **C** ar tawwurt n uxxam **Cb** tawwurt (cbeḥ MG+TyR) deg usebter 68, (ddubbez MG+TyR), asebter 105 i yellan deg tawwurt n uxxam **Ddi**.

#### Deg Issin wis sin :

Deg tawwurt n berra **C** ar tawwurt n uxxam **Cb** tawwurt (cbeḥ, MG+TyR) deg usebter 72. akk tawwurt (ddubbez) i yellan deg usebter 113, tawwurt n uxxam **Dd**.

## 2.2.3. Amyag assuddim

### 2.2.3.1. Asway

#### Amedya

#### Deg Issin amezwaru

\*sečč [sečč] ;sečč . MG+GWT // efk-as ad yečč ; eiwen-it ney ɛreḍ-it-id s axxam-ik ad yečč.MD.Win yebyan ad yall wayeḍ, ur as-yesseččay ara , ilaq ad as-yesselmed amek ara yečč iman-is. MZR. i/yessečč, ur i/yessečč, ad i/yessečč i/yesseččay. MGN. Iseččen. SDD+SM. asečči, asečču\*. SDD+MG. ttwasečč, msečč. ZR. ečč. Deg usebter wis 413/414.

**Deg Issin wis sin : sečč [sečč] ;sečč . MG+GWT // efk-as ad yečč ; eiwen-it ney ɛreḍ-it-id s axxam-ik ad yečč.MD.Win yebyan ad yall wayeḍ, ur as-yesseččay ara , ilaq ad as-yesselmed amek ara yečč iman-is. MZR. i/yessečč, ur i/yessečč, ad i/yessečč i/yesseččay. MGN. Iseččen. SDD+SM. asečči, asečču\*. SDD+MG. msečč. ZR. ečč. Deg usebter wis 492.**

### 2.2.3.2. Attway

#### Amedya

#### ttwasway

#### deg Issin amezwaru :

\*ttwasway [ttwasway] : i/yettwasway. MG+GWT // tessen-t medden.talya tattwayt tuddist n sew.MD.- wissen ma ttwaswayen waman-a ? – meelum, ttwaswayen, sew yef yiman-ik,ur

---

ttaggad ara !MZR. i/yettwasway , ur i/yettwasway, ad i/yettwasway. MGN. i/yettwaswayen.ZR. sew. asebtter 488.

### **Deg Issin wis sin :**

**\*ttwasway [ttwasway] : i/yettwasway.** MG+GWT // tessen-t medden.talya tattwayt tuddist n sew.MD.- wissen ma ttwaswayen waman-a ? – meelum, ttwaswayen, sew yef yiman-ik,ur ttaggad ara ! MZR. i/yettwasway, i/yettwasway, i/yettwasway. MGN. i/yettwaswayen.ZR.sew. Asebtter 584.

### **2.3.3.3. Amyay**

#### **Myečč**

#### **Deg Issin amezwaru**

**\*myečč [myečč] : myečč.** MG+GWT // my+ečč :ečč-iten, ad ak-ččn.ZR. ečč.deg usebtter 313.

#### **Deg Issin wis sin**

#### **myesbek**

**\*myesbek : myesbek.** MG+GWT // kečč/kemmi sbek, nekki ad sebkey. GM. « myesbek » d talya tamyayt n « sbek ».MD. Myesbaken wulawen-nsen ! MZR. nemyesbek, yesbek, yesbak, nettemyesbak. MyN ??? SDD+SM. amyesbek. zR. sbek. Deg usebtter 371.

### **Awennit**

Deg userwes id-nga, nufa-d d akken amseknawal ifka-d isalen yef umyag deg sin n yisegzawalen-is.

Deg talya tamyayt, nefka-d tiwwra mgaradent imi, tin i yellan deg usegzawal amezwaru, ur ttnufi ara deg wis sin, tin i yellan deg usegzawal wis sin ulac-it deg umezwaru.

## **2.3. Isalen n isem**

### **2.3.1. Tawsit (amlay/unti)**

#### **Imedyaten**

#### **Acabcaq/acabuy/tacamet**

---

## Deg Issin amezwaru

### Imedyaten

#### Acabcaq / acabuy / tacamet

Tawwurt n berra **C** ar tawwurt n uxxam **Ca**, tawwurt ( cabcaq,cabuy **SM+ML** ) deg usebter 66 d tawwurt ( camet.**SM+NT** ) deg usebter 67.

### Deg Issin wis sin

Tawwurt n berra **C** ar tawwurt n uxxam **Ca**, tawwurt ( cabcaq, cabuy **SM+ML** ) asebter 70 d tawwurt ( camet **SM+NT** ) asebter 71.

## 2.3.2. Amɗan

### Imedyaten

Ibawen/idammen.

### Deg Issin amezwaru :

Deg tawwurt n uxxam **Ba** ( bawen **SM+SG** ), asebter 37. Deg tawwurt n uxxam **Da** tawwurt ( dammen **SM+ML+SG** ) asebter 98.

### Deg Issin wis sin :

Deg tawwurt n uxxam **Ba** ( bawen **SM+ML+SG** ) asebter 39. Deg tawwurt n uxxam **Da** (dammen **SM+ML+SG** ) asebter 105.

## II-2-3-3 : Addad

### Addad ilelli d waddad amaruz

### Imedyaten

ağadermi/ağagur/ağagiḥ

### Deg Issin amezwaru

Tawwurt ( ḡadermi,ağadermi ,ajadarmi,uğadarmi ) d tawwurt ( ḡaḡur,aḡaḡr,uḡaḡur ) d tawwurt ( ḡagiḥ, aḡagiḥ, ajajih, uḡagiḥ ) deg usebter 171.

---

## Deg Issin wis sin

Ad ten-naf deg usbter 187, tawwurt ( ġadermi, aġadermi , ajadarmi, uġadarmi ) d tewwurt ( ġaġur,aġaġr,uġaġur ) d tewwurt ( ġaġiħ, aġaġiħ, ajajiħ, uġaġiħ ).

## Awennit

Deg yimediyaten id-nefka, negza d akken amseknawal ibder-d ismawen d tecrađ-nsen deg sin n yisegzawalen-is.

## 2.4. Ismawen n tesmidegt

### Imedyaten

Agemmun/iger/aħriq

### Deg Issin amezwaru

**gemmun [aġemmun] ; a/ugemmun :** SM+ML// taddart,aemrur,aemmur.MD.yessers isyaren d agemmun .NT. tagemmunt (tigemmumin). SG. Igemmunen. asebter 157.

**ger [iġer] : i/yiger :** SM+ML// ayeggad ,aħriq, lmelk. MD. yezreε iger d timzin, wayeđ d irden.NT.tigert(tigrin,tigratin).SG.igran. asebter 157.

**ħriq [aħriq aħriq] : a/uħriq.** SM+ML // a iger, ayeggad, taferka. MD. yemmut baba-s yeġġa-t-id d aẓawali ; ur as-d-yeġġi axxam, ur as-d-yeġġi iħerqan. NT. taħiqt (taħriqt, tiħerqatin).SG. iħerqan ( iħriqen ). Asebter 200.

### Deg Issin wis sin :

**gemmun [aġemmun] ; a/ugemmun :** SM+ML// taddart, aemrur, aemmur. MD. Di tmurt-a ma ur temlaleđ adrar, tadrart, agadir,i yzer,...ad tafed xeršum agemmun. NT. Tagemmunt (tigemmumin).SG.igemmunen. Asebter 172.

**ger [iġer] : i/yiger :** SM+ML // ayeggad, aħriq, lmelk.MD. yezreε iger d timzin, wayeđ d irden.NZ .D taydret tilemt i ieeddan nnig yigeer. NT.tigert (tigratin).SG. igran. Asebter 173.

**ħriq [aħriq aħriq] : a/uħriq.** SM+ML // iger, ayeggad, taferka. MD. yemmut baba-s yeġġa-t-id d aẓawali ; ur as-d-yeġġi axxam, ur as-d-yeġġi iħerqan. NT. taħiqt (taħriqt, tiħerqatin).SG. iħerqan, iħriqen. Asebter 213 .

---

## Awennit

Deg yimediyaten-a negza d akken isalen id-ttunefken deg Issin amezwaru d wid id-yettwalsen deg Issin wis sin d acu kan ; Deg tewwurt tamezwarut yettwabeddel-d umedyia (yessers isyaren d agemmun , yuyal di tmurt-a ma ur temlaleđ adrar, tadrart, agadir, iyzer,...ad tafed xersum agemmun.

Deg yisalen n tewwurt tis snat yernad umseknawal inzi (D tayedret tilemt i ieddann nniḡ yiger).

Deg tewwurt krađet, isalen d widak yakkan, abeddel id-yellan anager deg taciwwin yettwakksen i yisali n usget iḡriqen.

### 2.5. Ismawen n waman

Agelmim / tala / iyzer

#### Deg Issin amezwaru :

**gelmim [aḡelmim] : a/ugelmim.** SM+ML // amkan lqayen deg ttnejmaeñ waman n useswi (tissiwt) n tebḡirt d win n lmal. yebna agelmim ijemmee deg-s aman. NT. tagelmimt (tigelmimin). SG. igelmimen. Asebter 156.

**la[tala] : tala.** SM+NT. // leinser, aybalu, taewint iseg d-ttagmen medden aman. MD. tugem-d aman seg tala. SG. Taliwin ( tiliwa ). Asebter 237.

**yzer [iyzer] : i/yiyzer.** SM+ML // targa meqqren, amkan yeyzan mliḡ ideg ttazalen waman, xersum deg csetwa. MD. Iḡmel-d yiyzer, yewwi kra yellan. NT. tiyzert ( tiyezrat).ML.iyezran ( iyezrawen ). Asebter 402.

#### Deg Issin wis sin

**gelmim [aḡelmim] : a/ugelmim.** SM+ML // amkan lqayen deg ttnejmaeñ waman n useswi (tissiwt) n tebḡirt d win n lmal, yebna agelmim ijemmee deg-s aman.NT. tagelmimt (tigelmimin).SG. igelmimen asebter 171.

**la[tala] : tala.** SM+NT. // leinser, aybalu, taewint iseg d-ttagmen medden MD. tugem-d aman seg tala mačči tikelt mačči snat. NZ.1. Wi ibyan aman, iḡuḡ yer tala.2. D tala i d tajmaet n tlawin. SG. taliwin. tiliwa. asebter 252.



---

**yzer[iyzer] : i/yiyzer.** SM+ML// targa meqqren, amkan yeyzan mlih ideg ttazalen waman,xerşum deg ccetwa. MD. İhmel-d iyizer, yewwi kra yellan deg-s. NT. tiyzer (tiyzeratin). ML. iyezran ( iyezrawen ). asebter 478/479.

## **Awennit**

Deg yimediyaten-a, negza d akken amseknawal yessassen-d ismawen n waman deg sin n yisegzawalen-is .

Dayen llan yisalen ur ibeddelen ara am wid id-yusan deg tewwurt tamezwarut **gelmin** imi akken id-ttwabdaren deg İssin amezwaru id-ttwalsen deg wis sin.

I llan wid id-yernan, am tewwurt tis snat **la[tala]**, amseknawal ileddem-as-d i umedyia id-yefka deg İssin amezwaru, rnu yer waya, yerna-d sin n yinzan.

Ma deg tewwurt tis tlata, anager tanzeyt d umqim awsil id-izaden yef usegzawal amezwaru.

## **2.6. İsmawen n ugama**

Asbeεbeε /asugmet / asxerxer

### **Deg İssin amezwaru :**

**sbeεbeε [sebebeε] : sbeεbeε.** MG+GWT//suy, εeyyeđ, ay izimer (tixsi, tayat ...) .MD. Asbeεbeε d tameslayt n lmal amezyan.MZR. i/yesbeεbeε, ur i/yesbeεbeε, ad yesbeεbeε, i/yesbeεbuε.MFN.i/yesbeεbuεn. SDD+SM. Asbeεbeε. Asebter 410.

**srugmet [sruġmet] : sruġmet .**MG+GWT//, ay abaqri. MD.Mi εeddan ad t-zlun, yesrugmet. MZR.i/yesrugmet, ur i/yesrugmet, ad i/yesrugmet, i/yesrugmut. MFN. Yesrugmuten.SDD+SM.asrugmet. Asebter 458.

**sxerxer [sxerxer] : sxerxer.** MG+GWT // sbexbex, sufey nnefs s yiyl, mi ara tetted.MD. ma tensid yides ur k-in-yettas yides, acku yesxerxur nezzeh. MZR. i/yesxerxer, ur i/yesxerxer, ad i/yesxerxur.MFN. i/yesxerxuren. SDD+SM. asxerxer. 476.

---

## Deg Issin wis sin :

**sbeεbeε [sebεbeε] : sbeεbeε.** MG+GWT//suγ, εeyyed, ay izimer ( tixsi,tayaṭ ...) . MD. Asbeεbeε d tameslayt n lmal amezyan. MZR. i/yesbeεbeε, ur i/yesbeεbeε, ad yesbeεbeε, i/yesbeεbuε. MyN. i/yesbeεbuεn. SDD+SM. asbeεbeε. Asebter 488.

**srugmet [sruḡmet] : srugmet.** MG+GWT// , suγ ay abaqri .MD.Mi εeddan ad t-zlun, yesrugmet.MZR. i/yesrugmet, ur i/yesrugmet, ad i/yesrugmet, i/yesrugmut.

MyN.i/yesrugmuten. SDD+SM. asrugmet. Asebter 544.

**sxerxer [sxεrεr] : sxerxer.** MG+GWT// sbexbex, sufey nnefs s yiγil, mi ara tettṣed. MD. ma tensid yides ur k-in-yettas yiḍes, acku yesxerxur nezzeh. MGD. sbexbex, jxer . MZR. i/yesxerxεr, i/yesxerxεr i/yesxerxεr, i/yesxerxur, MyN. i/yesexrεxren. SDD+SM. asxerxεr. Asebter 563.

## Awennit

Yessassen-d umseknawal ismawen n ugama deg sin n yisegzawalen-is, akken dayen i nezmer ad nini , ulac aṭas n umgired gar yisalen n usegzawal amezwaru d wid n wis sin, imi lxilaf yella anager deg yisalen n tewwurt tis kraḍ s tmerniwt n umyag jxer akk tririt n tuffayt seddaw n uskil (r). Rnu yer waya ; tisegzelt deg usegzawal amezwaru tettwaru akk s uskil ameqqran, ma deg wis sin askil alemmas yettwaru d amezyan.

## 2.7. Ismawen imaynuten ( tasnulfawal )

### Deg Issin amezwaru

Tasnalest / tasnalmudt / tasnilest

**snalest [tasnalest] : ta/tesnalest.** SM+ML // tussna ideg qqaren medden tamḥazt n umdan deg wayen yerzan tafekka-s neγ idles-ines, s umata. MD. Darwin yiwen umasnales n tmurt n Legliz, yenna-d dakken amdan d yibekki, yiwen jeddi-tsen. Asebter 454.

**snalmudt [tasnalmudet] : ta/tesnalmudt .** SM+NT// d tussna ideg qqaren medden tussna n uselmed akked d tarrayin n uselmed (n tutlayin,n tussniwin ) .MD. tura llan walmuden n tesnalmudt n tarrayin deg tesdawit n Lezzayer. Asebter 454.

**snilest [tasnilest] :ta/tesnilest.** SM+NT// d tussna ideg qqaren medden tutlayin.

---

MD. Amassan n tesnilest ssawalen-as medden amasniles. asebter 455.

### **Deg Issin wis sin :**

**snalest [tasnalest] : ta/tesnalest.** SM+ML // tussna ideg qqaren medden tamhazt n umdan deg wayen yerzan tafekka-s ney idles-ines, s umata. MD. Darwin yiwen umasnales n tmurt n Legliz, yenna-d dakken amdan d yibekki, yiwen jeddi-tsen. Asebter 538.

**snalmudt [tasnalmudet] :ta/tesnalmudt .** SM+NT// d tussna ideg qqaren medden tussna n uselmed akked d tarrayin n uselmed (n tutlayin,n tussniwin ) .MD. tura llan walmuden n tesnalmudt n tarrayin deg tesdawit n Lezzayer .SDD+SM. (t) asnalmud (t). (t) asnalmudan (t). asebter 538.

**snilest [tasnilest] :ta/tesnilest.** SM+NT// d tussna ideg qqaren medden tutlayin.

MD. Amassan n tesnilest ssawalen-as medden amasniles. Asebter 539.

### **Awennit**

Deg yimediyaten-a ; nefrez d akken isalen id-yebder umseknawal deg Issin amezwaru d wid id-yules deg Issin wis sin.

D acu kan ad nini ; amseknawal iseyta tuçda n tira i yexdem deg yisalen n tewwurt tamezwarut id-nuder iwsawen deg Issin amenzu ( tamhazt→tamhazt ).

Akken dayen, id-yerna isali d amynut yef yisuddimen n yisem.

## **2.8. Ismawen n yiyersiwen**

Agenduz / aḥallum/ ayyul

### **Deg Issin amezwaru**

**genduz[aḡenduz] : a/uḡenduz.** SM+ML // asejmi amectuḥ. MD. Tella tæjmiḡt, tella tḡenduzt, tellatewmat, tella tḡunast. NT. tagenduzt, ( tigendiyaz,tigenduzin ). SG. igendiyaz (igenduzen). Asebter 157.

**ḥallum [aḥallum] :a/uḥallum.**SM+ML// ibki,iddew.MD.Llan yiḥullam mačči d kra deg umadey n Yemma Guraya d yifran n Xerraṭa.taḥallumt (tiḥullam, tiḥallumin ).SG.iḥullam. Asebter181.

---

**yyul [aɣɣul] : a/uɣɣul.** SM+ML // lhacya, d aɣersiɥ yessaxdam umdan i uɛbbi,i rrekba.MD. Lemmer mačči d anekkar leħsan tili tecfiḍ ɣef wayen yexdem uɣɣu-ik fell-ak, ɣef uxxam ! NT. \*taɣyult ( tiɣyal ). SG. iɣyal. Asebter 401.

### **Deg Issin wis sin**

**genduz[aɣenduz] : a/uɣenduz.** SM+ML // aɛejmi amectuħ.MD. Tella tɛejmiḍt, tella tɣenduzt, tellatewmat, tella tfunast. NT tagenduzt, ( tigendiyaz,tigenduzin ).SG. Asebter 172.

**ħallum [aħallum] :a/uħallum.** SM+ML// ibki, iddew. MD. Llan yiħullam mačči d kra deg umadeɣ n Yemma Guraya d yifran n Xerṛaṭa. taħallumt ( tiħullam, tiħallumin ). SG. iħullam. Asebter 196.

**yyul [aɣɣul] : a/uɣɣul.**SM+ML // d aɣersiɥ n uxxam yelhan i uɛbbi, i rrekba. MD. Zik asmi ulac ttawilat n was-a yecban ṭumubil, akamyu, ulac axxam deg tmurt n Leqbayel ur nesei ara aɣɣul . NZ. 1. Yehlek uzger qqden aɣɣul ; 2. aɣɣul d aɣɣul-iw rniɣ rrekba ar deffir ; 3. kečč ay aɣɣul tfehmed, yegra-d kan win i k-inehren ! ; 4. Yenna uɣɣul : « lɣennet anda llan warrac,rniɣ-awen lħeq-iw ». MGD. lhacya, amer kub. NT. taɣyult ( tiɣyal ). SG.iɣyal. Asebter 478.

### **Awennit**

Amseknawal yessassen-d ismawen n yiɣersiwen deg sin n yisegzawalen-is .

Ma nemmeslay-d ɣef ubeddel n yisalen ad nini ; Isalen n tewwurt tamezwarut id-ttwabderen deg Issin amezwaru d wid id- yullsen i tikelt tis snat deg Issin wis sin .

Isalen n tewwurt tis snat, d wid n Issin amenzu d wid n Issin wis sin d acu kan yella-a ubeddel deg wawal (xerrata) , imi deg wis sin yettwaru s tuffayt.

Isalen n tewwurt tis tlata, amseknawal yerna-d amaynut ama deg umegdawal n tewwurt id-yessassen, ama deg tenfaliyin tisekkanin id-yerra deg umkan n umedyia i d-yefka deg usegzawal-is amezwaru.

---

## 2.9. Iferdisen n tjerrumt

### 2.9.1. Tinzey

#### Deg Issin amezwaru

yer ( **TJR.NZΓ** ) deg usebter 392, seg ( **TJR.NZΓ** ) asebter 416.

#### Deg Issin wis sin

( yer **TJR.NZΓ** ) deg usebter 467, ( seg **TJR.NZγ** ) Asebter 495.

### 2.9.2. Tizlyiwin

#### Deg Issin amezwaru

( ad **TJR.ZLΓ+WRM** ) deg usebter 97, ( n **TJR.ZLΓ+NL** ) deg usebter 316.

#### Deg Issin wis sin

( ad **TJR.ZLγ+RM** ) deg usebter 104, ( n **TJR.ZLγ+TNL** ) deg usebter 375.

### 2.9.3. Imerna

#### Deg Issin amezwaru

( din **TJR.MRN+DG** ) asebter 113, ( zik **TJR.MRN+KD** ) asebter 545.

#### Deg Issin wis sin

( din **TJR.MRN+DG** ) asebter 122, ( zik **TJR.MRN+KD** ) asebter 646.

### 2.9.4.. tisyunin

#### deg Issin amezwaru

( ihi **TJR. SΓN** ) asebter 177, ( ziy **TJR.SΓN** ) asebter 545

#### Deg Issin wis sin

( ihi **TJR. SγN** ) asebter 193, ( ziy **TJR.SγN** ) asebter 647.

---

## Awennit

Amseknawal isemres iferdisen n tjerrumt deg sin n yisegzawalen-is ; d acu kan deg Issin amezwaru tizegzal uran-t merra s uskil ameqqran, ma deg wis sin yella anda id-yekcem uskil amecṭuḥ.

### 2.10. Tibaḍutin yemsadan

Deg Issin amezwaru (asebter 35)

#### Imedyaten

**badu** :[**aḅadu**] **a/ubadu**. SM+ML. // talast ( tilist ). MD . Ulac amkan ideg ur nettaf ara awal-a : abadu. NT. tabadut .SG. ibuda.

**badut** :[**taḅadut**] **:ta/tbadut** . SM+NT // anamek n wawal, n tikti, n tmiḍrant. MD. D acu i d tabadut n wawal-a ? = D acu i d anamek-ines ? SG. tibaḍutin .

**baḥan** [**aḅaḥan**] : **a/ubaḥan**.SM+ML+RB // yelhan, leali, uwqim. MD. Ulac tabaḥant i kem-yecban.NT.tabaḥnt ( tibaḥanin ). SG. ibaḥanen.

Deg Issin wis sin (asebter 37)

#### Imedyaten

**badu** : [**aḅadu**] **a/ubadu**. SM+ML .// talast ( tilist ). MD. Ulac amkan ideg ur nettaf ara awal-a : abadu . NT. tabadut. SG. ibuda.

**badut** :[**taḅadut**] **:ta/tbadut** . SM+NT // anamek n wawal, n tikti, n tmiḍrant. MD. D acu i d tabadut n wawal-a ? = D acu i d anamek-ines ? SG. tibaḍutin

**baḥan** [**aḅaḥan**] : **a/ubaḥan**. SM+ML+RB // yelhan, leali, uwqim.n MD. Ulac tabaḥant i kem-yecban. NT.tabaḥnt ( tibaḥanin ).SG. ibaḥanen.

## Awennit

Ilmend n yimedyaten id-nefka iwsawen, ad nini ulac abeddel gar usegzawal 2010 d win n 2017 deg wayen yerzan taḃessa n yisalen, acku akken id-ttwassassnent tewwura deg Issin amezwaru id-ttwassassnent deg Issin wis sin.

---

## 2.11. Amgired id-yellan deg tyessa n yisalen

### Deg Issin amezwaru (asebter 34)

#### Imedyaten :

**bab [bab]** : **bab**.SM+ML //1. Win ilan kra n tyawsa (d wayen ur nelli d tayawsa ).MD. Bab n wayla , bab n uxxam // 2. win ilan kra, rnu iħkem deg-s .MD. Bab n wawal , bab n rray.

**baba [baba]** :**baba** .SM+ML // ababat-iw nekki .MD : Wa, d gma ; d mmi-s n baba d yemma.NZ : -A baba,wten-ay ; - A mmi eeqlen-ay ! zr, ababat.

**babat [ababat]** : **a/ubabat**. SM+ML //win izewgen, yurwen-d (mmi-s ney yelli-s). MD. Nekk d ababat, kečč weread tezwigeđ ara .SG. ibabaten.

### Deg Issin wis sin (asebter 36)

#### Imedyaten :

**bab [bab]** : **bab**.SM+ML// 1. Win (argaz) ilan kra n ...MD. D bab n wayla , d bab n teqbaylit ./2. Win ilan kra , rnu rnu iħkem deg-s .MD. Bab n wawal , bab n rray.zr ababit.

**baba [baba]** :**baba** .SM+ML// argaz iyi-yurwen « nekki ».MD.Wa, d gma : d mmi-s n baba d yemma.NZ. – A baba, wten-ay ; - A mmi,eeqlen-ay ! zr ababat.

**babat [ababat]** :**a/ubabat**. SM+ML// argaz id-yurwen mmi-s ,yelli-s.MD. Nekk d ababat , kečč weread tezwigeđ ara. SG.ibabaten.

## Awennit

Deg yimedyaten-a, negza d akken amseknawal ibeddel tibatutin gar usegzawal amezwaru d wis sin, d acu abeddel yella-d kan deg tenfalit d uynib maca asatal yiwen.

dayen nger tamawt, amseknawal deg Issin amezwaru ur isexdem ara tuffayt, ma deg wis sin isemres-it.

---

## 2.12. Taynisemt

### Deg Issin amezwaru (asebter 35)

**bandu [abandu] : a/ubandu.** SM+ML // ayen i d-yeqqimen weḥdes deg wayla n medden .MD. Ulac i as-d-yeḡḡa baba-s, ala tazemmurt d anandu.SG, ibanduyen (?).

### Deg Issin wis sin (asebter 38)

**bandu [abandu] : a/ubandu.** SM+ML // ttejra n lfakiya yezḡa umdan deg uzekka, akken ad ččen seg-s yizawaliyen .MD . Deg lexrif, ma ulac acu ara yečč yiwen, ad iruḥ s abandu .SG. ibunda.

**bandu [abandu] : a/ubandu.** SM+ML // tafat i d-ikeččmen seg ccqayeq .MD. yuli-d yiṭij, keccmrn-d yibunda s axxam seg ssqef. SG. ibunda.

**bandu [abandu] : a/ubandu.** SM+ML // ayen ( akal, ttejra ) i d-yeqqimen weḥdes deg wayla n medden .MD. Ulac i as-d-yeḡḡa baba-s, ala tazemmurt d ubandu. SG. ibanduten.

## Awennit

Deg Issin amezwaru, tawwurt yiwet, tabadut yiwet.

Amseknawal isexdem aeqqa n tuttra deg yisalen i d-yefka ( icukket deg usget id-yefka i ubandu ). Akken dayen i d-tella tučda deg tira n bandu ( yettwaru bandu ).

Ma deg Issin wis sin, nufa-d kraḍ n tewwura, kraḍ n tbadutin, aya-gi yettuḡal yer tsastant taneggarut i yegga, akken dayen i nezmer ad nini ; d taynisemt ( imi awalen ttwarun, ttwanṡaqen kif kif d acu anamek yemgarad ).

Tabadut n Issin amezwaru d tin n Issin wis sin (kraḍ) ttakanzint deg yisalen aladya amedya yeqqim d win yakkan, rnu yer waya aeqqa-nni n tuttra yettwakkes (ahat amsegzawal yesa ttbut d akken asget n ubandu d ibanduten mačči d ibanduyen).

### Deg Issin amezwaru (asebter 71)

\*ccert [ticcert] : ticcert .SM+NT //ZR . Tiskert (asebter 71).



---

### **Deg Issin wis sin (asebter 75)**

**ccert[ticcet]** : **ticcet** . SM+NT // şşenf n lxedra n taywa n lebşel ( azalim ) . MD. Llan wi i yeqqaren i « ticcet » , « tiskert » . MGD. tiskert.

**ccert[ticcet]** : **ticcet/tiicet** . SM+NT // tayasa swayes ttarun medden yef lkayed . MD. Zik-nni deg lakul, ttarun medden s ticcet akked lmidad. SG. Tuccar.

**ccert[ticcet]** : **ticcet/tiicet** . SM+NT // asyal n usenqed deg tira : « , » . MD. Ma yezzifet tefyirt, yessefk ad neg ticcet gar usumer d wayed. SG. Tuccar, taccarin.

### **Awennit**

Deg yimediyaten-a ; negza d akken deg Issin amezwaru ur d yefki ara umseknawal tabadut n **[ticcet]**, yefka-d kan isali i d-yeskanayen tawwurt-nni d akken d isem unti syin akkin iceyye srid imeyri yer tewwurt-nni d **[tiskert]** akken ad izer tabadu-ines.

Ma deg Issin wis sin, llant krađ n tewwura, yal tawwurt s yisalen-is .

Am wakken id-nebder yakkan deg Issin amezwaru ulac tabadut n tewwurt **[ticcet]**, ma deg wis sin tettwabder-d akken dayen i yekkes umseknawal tanfalit ( zr tiskert ), imi ibder-d kan d akken tiskert temgada akked tiddert.

Sin yer da ad nini ; imi d rnant tawwura timaynutin, rnan-d yisalen imaynuten, yef waya nezmer ad nini aya yettuyal yer tsastant tis snat i iga umsegzawal, imi yufa-d awalen d ijdiden, anamek ur d yiwen d ayen i ikecmen deg teynisemt.

### **Amedya 03**

#### **Deg Issin amezwaru sb 84**

**Cfu [ecfu]** : **cfu** . MG+GWT.// ur tettuy ara mmekti-d . MD. Ur nceffu, ur d-nettmekti, ayen akk ieddand, nettu-t. MZR. i/yecfa, ur i/yecfi, ad i/yecfu, iceffu, MGN. i/yecfan, SDD+SM , cefu, ccfawa. MGD. Ttu, shu, sruh.

#### **Deg Issin wis sin sb 90.**

---

**Cfu [ecfu] : cfu .MG+GWT.//** ur tettuy ara mmekti-d .MD. Ur nceffu, ur d-nettmekti, ayen akk iæddan, nettu-t. MGD. Ttu,shu, sruḥ MZR. i/yecfa, ur i/yecfi, ad i/yecfu, iceffu MγN i/yecfan, SDD+SM ,ceffu,ccfawa\*

**Cfu [ecfu] : cfu . MG+GWT.//** sehlu, sejji. MD. Ad k-yecfu Rebbi ! MGD. aden, hlek, MZR. i/yecfa, i/yecfu, i/yecfu, ceffu ( ? ). MγN i/tecfum. SDD+SM ccfa\*.

## **Awennit**

Deg sin yisegzawalen-a; nger tamawt d akken rmand yisalen deg usegzawal wis sin yef umezwaru

Akken dayen i d-yella ubeddel n yidgan n yisalen gar usegzawal amezwaru d yisalen n tewwurt tamenzut n usegzawal wis sin, imi deg Issin amezwaru usan-d s tyessa-a ( MG+GWT. // ur tettuy ara mmekti-d. MD. Ur nceffu, ur d-nettmekti, ayen akk iæddan, nettu-t. MZR. i/yecfa, ur i/yecfi, ad i/yecfu, iceffu, MγN. i/yecfan, SDD+SM , ceffu, ccfawa. MGD. Ttu, shu, sruḥ).

Ma deg wis sin usan-d s tyessa-a ( MG+GWT.// ur tettuy ara mmekti-d .MD. Ur nceffu, ur d-nettmekti, ayen akk iæddan, nettu-t. MGD. Ttu,shu, sruḥ MZR. i/yecfa, ur i/yecfi, ad i/yecfu, iceffu MγN i/yecfan, SDD+SM, ceffu, ccfawa\*).

## **2.13. Tamegdawalt**

### **Deg Issin amezwaru**

#### **Imedyaten**

#### **Ibnki / iddew/aḥallum**

Tawwurt ( bki ) deg usebter 54

Tawwurt ( ddew ) deg usebter 103

Tawwurt ( ḥallum ) deg usebter 181

#### **Deg Issin wis sin**

Tawwurt ( bki ) deg usebter 57

Tawwurt ( ddew ) deg usebter 111

## **Awennit**

Deg yimediyaten-a, negza d akken amseknawal isemres tamegdawalt( tiwwra mgaradent deg talya ttemcabant deg unamek ) deg sin n yisegzawalen-is.

### **2.14. Issalen yeddukklen, d yisalen yemfaraqen**

#### **Deg Issin amezwaru (sb 69)**

**Ccahed [eccahed] : ccahed.** SM+ML // 1. tablaḍt deg użekka n umdan, inettu yer

tama n uqerruy ney yer tama n yiḍarren-is ; yef win yellan deg uqerruy-is ttarun medden isem n umettan, melmi i ilul d melmi yemmut . MD. yal aḍekka yesea sin n ccwahed yiwen yer uqerruy n umettan wayeḍ yer yiḍarren-is. // 2. aḍaḍ i d-yezgan gar udebbuz akked uḍaḍ alemmas n ufus ; yes-s i yettcehid yineslem . MD. Mi yedden lmeḡreb, yerfed aḍaḍ-is s igenni, icehhed. // 3. Inigi amdan iḥedren i kra mi yeḍra. MD. Yeḥder mi nnuḡen dya yedda d ccahed. SG. ccwahed.

#### **Deg Issin wis sin sb 73**

**Ccahed [eccahed] : ccahed.** SM+ML // aḍaḍ n ufus n umdan i d-yezgan gar udebbuz akked ulemmas n ufus . MD. yerfed ccahed-is yer yigenni, icehhed «Ulac llu ala Lleh u Muḥammed d amceyye-is ! ». SG. ccwahed. zR. cehhed.

\* **Ccahed [eccahed] : ccahed.** SM+ML // inigi (anigi ). MD. asmi d-yenna akken, yenna-t-id sdat n medden, llan ccwahed . MGD. Inigi( anigi ).SG. ccwahed. zR .cehhed.

**Ccahed [eccahed] : ccahed.** SM+ML // tablaḍt deg użekka n umdan, inettu yer tama n yiḍaren-is ; yef win yellan yer uqerruy-is, ttarun medden isem n umettan, melmi ilul d melmi i yemmut.MD. Yal aḍekka yesea sin n ccwahed, yiwen yer uqerruy n umettan, wayeḍ yer yiḍaren-is. MGD. Ancib. SG. ccwahed.

## **Awennit**

---

Deg Issin amezwaru isalen id-ttunefken tesdukel-i-ten yiwet n tewwurt, ma deg Issin win sin isalen mfaragen yef tewwura, s tikti-nniḍen amseknawal yerra yal isali s tewwurt iman-is.

Nger tamawt d akken yella-d ubeddel n wadeg n yisalen deg Issin wis sin yef umezwaru, imi deg usegzawal amezwaru ussan-d s tyessa-a (isalen id-yessissinen d akken tawwurt **ccahed** d tablaḍt deg uzekka, syin yer da ,ayen id-yessissinen **ccahed** d aḍad n ufus, syin akkin, ayen i d-yessissinen tawwurt d inigi. Ma deg wis sin usan-d ilmend n umsezwer n ugemmay ( ayen id-yessissinen tawwurt **ccahed** d aḍad n ufus, ayen id-yemmalen tawwurt d inigi, syin akkin ayen id-yessissinen **ccahed** d tablaḍt n uzekka.

Dayen, yella wayen yettwaksen i ttwabeddel-d s wayen-nniḍen, d wayen id-yettwarnan.

Deg Issin amezwaru,yettwabder-d waya (amdan iḥedren i kra mi yeḍra .MD. yeḥder mi nnuyen, dya yedda d ccahed). Ma deg wis sin yettwakkes yisali (amdan iḥedren i kra mi yeḍra).akken dayen id-yettwabeddel umadya-nni s wa (asmi d-yenna akken, yenna-t-id sdat medden, llan d ccwahed).

Ma dayen id-yettwarnan, ad nebder deg tewwurt tamezwarut, yerna-d yisali : « Ulac llu ala Muḥamed d amceyyeε-is ! ». Akk d zR cehhed.

Deg tewwurt tis snat, yerna-d yisali : ( anagi )

Deg tewwurt tis kraḍ yerna-d yisali :( ancib ).

(SG .ccwahed yezdi merra tiwura ).

## 2.15. Ismawen n timarrewt

### amedya

#### Deg Issin amezwaru

**It [ult] : ult.** TJR.MRN // yelli-s n ...MD. Imezday n tmazya i semman iman-nsen d Ccurafa, qqaren d akken seg Faḍima ult Nnbi i d-frurin. Asebter 237.

**gma [eḡma] :gma** . SM+ML // mmi-s n baba, n yemma ney n baba akked yemma. MD. Ur ḥemley gma, ur ḥemley win ara t-yewwten. NT.Wletma ( yessetma ).SG. ayetma. asebter 164.

#### deg Issin wis sin

---

**lt [ult] : ult.** TJR.ZLY+MRW // yelli-s n ...GM « ult » d aferdis izeggiren isem n umdan ney isem n wadeg ; yeskana-d unti asuf . zr. « u », »at », « sut ».MD. Faṭiùma ult Nnbi =Faṭima yelli-d n Nnbi. Asebter 305.

**gma [eḡma] : gma .** SM+ML // mmi-s n baba, n yemma ney n baba akked yemma. MD. Ur ḥemley gma, ur ḥemley win ara t-yewwten . NZ.Ur kkat a gma, ineṭṭeḍ. NT.Wletma (yessetma).SG. ayetma. Asebter 180.

## **Awennit**

Deg yimediyaten-a, amseknawal isassen-d ismawen n timarrewt deg sin n yisegzawalen-is, d acu kan s tenfaliyin yemgaraden aladya deg yisalen id-yefka yef tewwurt **ult**. iseyta dayen tucca n tira i yexdem deg usegzawal amezwaru deg wayen yerzan amqim awsil.

Rnu yer waya, irna-d isli ( inzi ) deg tewwurt **gma** .

## **2.16. Aseqqa n tuttra**

### **2.16.1. Anda yella**

#### **Amedya**

#### **Deg Issin amezwaru**

**bjen [bjen] : bjen.** MG+GWT // εacer, issin ad ttqableḍ medden s yiles-ik, s wawal yelhan. MD. Taqcict-a temæen, tebjen. MZR. i/yrbjen, ur i/yebjin, i/yebjen, ibejjen (?). MyN. ibejnen( ?) SDD+SM.abjan. Asebter 54.

#### **Deg Issin wis sin**

**bjen [bjen] : bjen.** MG+GWT // εacer, issin ad ttqableḍ medden s yiles-ik, s wawal yelhan.MD. Taqcict-a temæen, tebjen. MZR. i/yrbjen, ur i/yebjin, i/yebjen, ibejjen (?). MyN. ibejnen ( ?) SDD+SM. abjan. Asebter 57.

### **2.16.2. Anda yettwakkes**

#### **Amedya**

#### **Deg Issin amezwaru**

---

**cci [ticci] :ticci .SM+NT // acaal, areqreq ( ? ) .MD. Asmi i lliy d lmenci / d lwiz bu ticci /serfey-t-id (de) g lbanka n tunes ( asefru ). Asebter 68.**

### **Deg Issin wis sin**

**cci : ticci. SM+NT .tafat, tteya, afeğgeğ, areqreq GM. awal « ticci » yeqqim-d ala deg kra n yisefra iqdimen akked d tesmidegt ( ismawen n yimedqan ). MD. Asmi i lliy d lmenci / d lwiz bu ticci /serfey-t-id (de) g lbanka n tunes ( asefru ). Asebter 77 .**

## **2.16.3. Anda id-yettwarna**

### **Amedya**

#### **Deg Issin amezwaru**

**bki n teckart [ibkinteckart] i/yibki n teckart . SM+ML // ssef n yibki ilan deg yiebbadnsen tickarin, tickarin ideg ttawin arraw-nsen ileqqaqen. MD. Aqcic aceqlal tkennin-t medden yer yibki n teckart ; ha-t da, ha-t dihin. SG. Ibkan n teckart .NT. tibkit n teckart.asebter 54.**

#### **Deg Issin wis sin**

**bki n teckart [ibkinteckart] i/yibki n teckart . SM+ML // ssef n yibki ilan deg yiebbadnsen tickarin, tickarin ideg ttawin arraw-nsen ileqqaqen. MD. Aqcic aceqlal tkennin-t medden yer yibki n teckart ; ha-t da,ha-t dihin.SG. Ibkan n teckart .SNFL.Agdazal-is s tefransist : kangourou ( ?).**

### **Awennit**

Ilmend n tesleđt i nga, nufa-d d akken amseknawal isemres aeeqqa n tuttra deg tyessa n yisalen deg sin n yisegzawalen-is acku ur yesei ara tbut yef yisalen id-yefka. yef waya, ad nini ; awi yufan ur yettili ara waya deg usegzawal, imi aneggaru-a ittunehsab d allal ney d tallelt i yimseqdec akken ad yefrez ayen ur yegzi ara, mačči iwakken ad yexleq ccek deg yixef-is. S tikti-nniđen ; ur iwulem ara ad ilint turdiwin deg yisalen n usegzawal.

---

## 2.17. Titrit

### Amedya

#### Deg Issin amezwaru

**gni [aḡ°ni] : a/ugni :** SM+ML // Annar, luḡa ney amkan iqeeden deg udrar. MD. Yela yiwrn n umkan sawalen-as agni y-yimnayan, qqaren yimḡaren zik, dina i tturaren yimnayan .NT. tagnit\* (tignatin).SG. ignan ( igunan ). Asebter 165.

#### Deg Issin wis sin

**gni [aḡ°ni] : a/ugni :** SM+ML // amkan iqeeden, iwuḡan.MD. Yella yiwen n umkan sawalen-as « agni y-yimnayan », qqaren yimḡaren zik, dinna i tturaren yimnayan.MGD.luḡa, tasadift .NT. tagnit\* (tignatin ( ? ). SG. Ignan, igunan. Asebter 181.

### Awennit

Nezmer ad nini ; isexdem umseknawal titrit deg yisali (tagnit\*) , imi yezdi gar-a akked tewwurt (gni) yiwen waz̄ar amawalan. S tikti-nniḡen seg yiwen waz̄ar id-fur

---

### **2.3. Isalen-nniđen**

Da, ad d-nemmrslay yef lemgirda yellan gar Issin amezwaru d Issin wis sin nnig n tyessa n tewwura d tyessa n yisalen.

Deg tazwara ,ad nehder yef teyzi n usegzawal ,ihi ad d-nini d asegzawal wis sin i iyezzifen, i imeqqren yef usegzawal amezwaru. Aya yettuḡal yer tewwura d yisalen id-yernan deg Issin wis sin.

Syin yer da, ad nemmensay yef tama tanezzat d tama tandeffirt n yisegzawalen .

Deg Issin amezwaru ; tama tanezzat tettwacred s wunuyen d yizamulen i iccuden yer yidles n tmaziḡt ,isem n umseknawal,isem n usegzawal s tira tumrist akked tfinay, isem n tezriḡt, tasekka n usegzawal id-yettwarun s snat n tutlayin ; Asegzawal n teqbaylit ( s tmaziḡt ), Dictionnaire KABYLE (s tefransist).asemres n yinyen yemgaraden.

Ma d tama-ines tandeffirt ;deg-s , isem n usegzawal, asissen n usegzawal, tarrayt n wamek ara yaf yimeyri awal deg Issin , isem n tezriḡt.

Deg Issin wis sin ; deg tama tanezzat ,isem n bab n usegzawal, isem n usegzawal (Issin wis sin) s tira tumrist d tfiney, tasekka n usegzawal s snat n tutlayin, amdan n wawalen deg Issin , isem n tezriḡt.

Ma d tama tandeffirt, deg-s ; tanfalit id-yeqqaren d akken Issin yeffey-d yakkan deg 2010,irna yettwaæawd-d deg 2017 ,tarrayt n wamek ara yaf yimeyri awal deg usegzawal, asissen n bab n usegzawal,ssuma n usegzawal .

### **Awennit**

Gar yisegzawalen-a ulac lemgirda anager deg yini imi win n usegzawal wis sin d win umezwaru mačči d yiwen.

Zzyada i d-yellan yef umezwaru; tanfalit i d-yeqqaren d akken Issin yella yakkan, asissen n bab n usegzawal akked d ssuma n usegzawal.

Syin akkin ; ad d-nemmeslay yef lxilaf i yellan dixel n sin n yisegzawalen .

### **Deg Issin amezwaru**



---

Izwar-d d tsenmar,umbaæed d alyu ,syin akkin, d tafelwit n numsizwer n yiskilen n ugemmay n tmaziyt ,syin yer-s d isegzal s ulamek id-teḍfer tezwert, tayessa n tewwra d tyessa n yisalen ,agbur akked yisegzawalen id-yefyen yakkan (taqbaylit/tafransist).

### **Deg Issin wis sin**

Izwar-d s tsenmar, syin akkin ; d tazwert (2016), tazwert (2010),umbaæed d amsizwer n yiskilen n tmaziyt, syin yer-s d isegzal, sulamek id-teḍfer tyessa n tewwura d tyessa n yisalen,taseftit n yimyagen n teqbaylit d talyiwin-nsen.













**Taggrayt tamatut**



### Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d aserwes gar sin n yisegzawalen iynutlayanen n tmaziyt (taqbaylit-taqbaylit), tazrawt tayefseknawalant. Iswi-nney d aserwes gar-asen deg wayen yerzan tayessa tewwura, tayessa n yisalen d yisalen-nniḍen. Anda nra ad nessiwed ad nzer deg wacu mcabahren, deg wacu mgaraden .

Ihi, igmaḍ iyer nessawed deg userwes i nga i Issin amezwaru d Issin wis sis deg wayen yerzan tayessa n tewwura nufa-d 21 n tyawsiwin ad nebder deg-s ;tiwwura n yixxamen d tewwura n tzeywin, tiwwura yemfaraqen d tid yeddukklen, abeddel n yidgan n tewwura, tiwwura id-yessissinen iskilen n ugemmay, tiwwura llant deg issin amezwaru ttwakksent deg issin wis sin, tiwwura n yixxamen s tuffayt, titrit, tiwwura n yimyan...atg. tayessa n yisalen nufa-d 17 n tyawsiwin ma d isalen-nniḍen neserwes kan gar-asen ad nebder deg-s; isalen n temsislit, isalen n umyag, isalen n yisem, ismawen n tesmidegt, ismawen n waman, ismawen n ugama, ismawen n tussulfawalt, ismawen n yiyersiwen, aæeqqa n tuttra...atg.

S wakka, ad nini isteqsiyen id nefka deg tezwart tamatut d wid isehhan, imi yella wayen id-yernan d amaynut, ayen yettwaksen d wayen i ibedden ula deg tesnarayt.

Ger taggara n wawal ad nini, ulac leqdic ussnan yemmden ,ur nesei lexsas ,yef waya ula d tazrawt-nney yella wayen ur nessawed ara ad tid-nebder. Nassaram ad t-gen wiyad sya yerzzat am ; yismawen usnanen deg tyessa n yisalen, ama d addad amaruz deg tyessa n yisalen n Issin.

**Umuy n yidlisen**

### Umuɣ n yidlisen

#### **Idlisen imatuten**

1. DUBOIS. J, ( 1971) *Introduction à la lexicographie . éd, Librairie Larousse, Canada.*
2. Nait Zerrad. K, (1995) *Grammaire du Berbère contemporain Kabyle .éd, ENAG, Alger.*
3. Mammeri. M, (1990) *Tajerrumt n tmaziɣt ( tantala taqbaylit) . éd, BOUCHENE.Alger.*
4. Rey-Debove. J, ( 1971) *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains . éd, MOUTON.*
5. Bernard. Q, ( 1968) *Les dictionnaires du français moderne 1535-1863.*
6. المعجمية العربية للدكتور ابن الحويلى الاخضر مدنى . 6

#### **Imagraden**

1. Berkai. A. ( 2011) « Quel programme microstructurel en lexicographie berbère ». éd, Synergies Brésil.
2. Berkai. A.(2013) « Quelques problèmes macrostructurels en lexicographie berbère ». éd,Synergies Brésil. N<sup>0</sup> 11. 2013 pp .49.65
3. José Garcia Ferrer. D. « Analyse métalexigraphique du dictionnaire pemon d'Armellada et Gutiérrez ». éd, Synergies venezuela.
4. Mehdi. N. (2011). « Typologie lexicographique dans le domaine amazigh in Luigi Serra, Anna Maria Di Tolla, Mansour Ghaki, Ahmed Habous ». éd, UNIOR NAPOLI.
5. Mehdi. N. ( 2016). « I usismel s tarrayt n ugemmay deg tseknawalt tamaziɣt deg Actes du colloque international ». éd, ENAG, Reghaïa -Algérie-.
6. Petrequin. G. D Swiggers. P. (2015) « La métalexigraphie. Concours et perspectives d'une ( sous-) discipline ». éd, L'Information Grammaticale.
7. Pruvost. J. ( 2010-2011) « Lexicographie, dictionnaire et métalexigraphie ». éd, In culture et recherche. N<sup>0</sup> 124.

## Isegzawalen

1. Dubois. J. (1999) « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ». Ed, Larousse, Paris.
2. Larousse , dictionnaire de français, larousse bourdas, 1997

## Tizrawin n Doctorat

1. Berkai. A. (2012-2013). « *Essai d'élaboration d'un dictionnaire tasleḍt tashaḥlit (parler d'AOKAS) Français* ».
2. Hamek. B. (2012). « *Introduction à la réalisation d'un dictionnaire amazigh-amazigh à base Kabyle* ».

## Tizrawin n Magister

1. Aliane. Kh. (2010) « *Le dictionnaire Kabyle-Français de Jean- Marie Dallet (1982). Examen critique et proposition* ».
2. Mahrouche. M.L. (2000-2001) « *Caractéristiques lexicales de la poésie Kabyle ancienne* ». Mémoire de Magister de linguistique Amazighe, Université de Bejaia ».

## Tizrawin n turagt d Master

1. Adjal. M. Akli. S. (2008-2009) « *Uguren n tbadut akked umedyā deg usegzawal "Issin" n Kamal Bouamara* ». Tazrawt n turagt, tasdawit n Bgayet, tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt.
2. Chafni. N. (2010-2011) « *Tazrawt yef tbadutin n wawalen n tussniwin n umeslay. Deg usegzawal Issin* ». Tazrawt n turagt, tasdawit n Bgayet, tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt.

